叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥林佩·扎布里斯基小姐(mademoiselle Olympe Zabriski) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥林佩·扎布里斯基小姐(Mademoiselle Olympe Zabriski)
第1/1页

[ˌmædəmwəˈzel] [ɔːˈlɪmp] [zəbrɪski]
MADEMOISELLE OLYMPE ZABRISKI
小姐 奥林匹斯 扎布里斯基

奥林佩·扎布里斯基小姐

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈbeɪli] [ˈɔːldrɪtʃ]
By Thomas Bailey Aldrich
经过 托马斯 贝利 奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

[ˈbɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
Boston And New York Houghton Mifflin Company
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

[ˈkɒpiraɪt] , - , - , [ænd; ənd] -
Copyright , 1873 , 1885 , and 1901
版权 , - , - , 和 -

版权所有，1873年、1885年和1901年

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [lait] [ˈaɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtendənsi]
We are accustomed to speak with a certain light irony of the tendency
我们 是 习惯 到 说话 和 一个 肯定 光 讽刺 的 这 趋势
[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] ,
which women have to gossip ,
哪个 女性 有 到 闲话 ,

我们习惯于用一种略带讽刺的口吻谈论女性爱八卦的倾向，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪn][ɪtˈself] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks] ,
as if the sin itself , if it is a sin , were of the gentler sex ,
作为 如果 这 罪 本身 , 如果 它 是 一个 罪 , 是 的 这 更温和 性别 ,

仿佛罪恶本身（如果它真的是罪恶的话）是属于女性的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [tʃɑːns] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˌpekəˈdɪləʊ] .
and could by no chance be a masculine peccadillo .
和 可以 经过 不 机会 是 一个 男性 小过失 .

绝不可能是男性的过错。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [smɔːl] [tɔːk] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

So far as my observation goes , men are as much given to small talk as women ,

所以 远的 作为 我的 观察 去 , 男人 是 作为 很多 给定 到 小的 讲话 作为 女性 ,

就我观察而言，男性和女性一样喜欢闲聊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['gɑːsɪpər] [ek'stænt] .

and it is undeniable that we have produced the highest type of gossiper extant .

和 它 是 无可否认 那 我们 有 生产 这 最高 类型 的 爱八卦的人 现存 .

无可否认，我们已经造就了现存最高明的八卦者。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] , [ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][drəʊl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Where will you find , in or out of literature , such another droll , delightful ,

在哪里 将要 你 寻找 , 在 或者 出去 的 文学 , 这样的 其他 滑稽 , 愉快 ,

无论在文学作品中还是作品之外，你还能在哪里找到如此滑稽、令人愉悦的作品呢?

['tʃæti] ['bɪzibɒdi] [æz; əz]['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

chatty busybody as Samuel Pepys , Esq . ,

健谈 爱管闲事的人 作为 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . ,

爱唠叨、爱管闲事的人，就像塞缪尔·佩皮斯先生一样。

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

Secretary to the Admiralty in the reigns of those fortunate gentlemen Charles II . and James II . of England ?

秘书 到 这 海军部 在 这 统治 的 那些 幸运 先生们 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 . 的 英格兰 ?

在英格兰两位幸运的君主——查理二世和詹姆斯二世统治时期，海军部秘书是谁?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tætlə] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['poʊəts] .

He is the king of tattlers as Shakespeare is the king of poets .

他 是 这 国王 的 告密者 作为 莎士比亚 是 这 国王 的 诗人 .

他堪称八卦之王，正如莎士比亚是诗人之王。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['gɒsɪp] ,

If it came to a matter of pure gossip ,

如果 它 来了 到 一个 事情 的 纯的 闲话 ,

如果仅仅是流言蜚语的话，

[ai] [wʊd] [bæk] ['aʊə(r)] [klʌb] [ə'genst] [ðə; ði][sə'rəʊsɪs][ɔː(r)]['eni] ['wɪmɪnz] [klʌb][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I would back Our Club against the Sorosis or any women's club in existence .

我 会 后退 我们的 俱乐部 反对 这 银屑病 或者 任何 女性的 俱乐部 在 存在 .

我会支持我们俱乐部对抗国际妇女服务社或任何其他现存的妇女俱乐部。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jʌŋ] ['feloʊz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['iːzi] - [tʃeəz] , [sɪ'gɑː(r)][ɪn][hænd] ,

Whenever you see in our drawing - room four or five young fellows lounging in easy - chairs , cigar in hand ,

每当 你 看 在 我们的 绘画 - 房间 四 或者 五 年轻的 伙伴们 休闲 在 简单的 - 椅子 , 雪茄 在 手 ,

每当你看到我们客厅里四五个年轻小伙子懒洋洋地躺在扶手椅上，手里拿着雪茄时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [ˌdʒæpə'niːz]
and now and then bringing their heads together over the small round Japanese
和 现在 和 然后 带来 他们的 头部 一起 超过 这 小的 圆形的 日本人

['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,
table which is always the pivot of these social circles ,
桌子 哪个 是 总是 这 枢 的 这些 社会的 界 ，

他们时不时会围坐在那张小小的圆形日式桌子旁，这张桌子一直是这些社交圈子的中心。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [tɑːmz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔː(r)] [dɪks]
you may be sure that they are discussing Tom's engagement , or Dick's
你 可能 是 当然 那 他们 是 讨论 汤姆的 订婚 ， 或者 迪克的

[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ，

你可以肯定，他们正在讨论汤姆的订婚，或者迪克的挥霍无度。

[ɔː(r)] ['hæriz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] [flɜːdliːz] .
or Harry's hopeless passion for the younger Miss Fleurdelys .
或者 哈利的 绝望 热情 为了 这 年轻 错过 弗勒德利斯 .

或者哈利对年轻的弗勒德利斯小姐那无望的爱恋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [əʊld]
It is here old
它 是 这里 老的

这里很古老

- [gets] ['eksɪkreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Tippleton gets execrated for that everlasting bon mot of his which was
- 获得 诅咒 为了 那 永恒 邦 移动 的 他的 哪个 曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
quite a success at dinner - parties forty years ago ;
相当 一个 成功 在 晚餐 - 各方 四十 年 前 ；

蒂普尔顿因为他那句流传至今的妙语而遭到谴责，而这句妙语在四十年前的晚宴上却大受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skælp(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs]
it is here the belle of the season passes under the scalpels of merciless
它 是 这里 这 美女 的 这 季节 通过 在下面 这 手术刀 的 无情

[jʌŋ] ['sɜːdʒənz] ;
young surgeons ;
年轻的 外科医生 ；

在这里，当季的佳人将在冷酷无情的年轻外科医生的手术刀下接受手术；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [biz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['hændld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [biz] [heə(r)] [stænd]
it is here B's financial condition is handled in a way that would make B's hair stand
它 是 这里 的 金融的 状况 是 处理 在 一个 方式 那 会 制作 的 头发 站立

[ɒn] [end] ;
on end ;
在 结尾 ；

在这里，B 的财务状况得到了处理，处理方式会让 B 感到毛骨悚然；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kænvəs] — ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['aʊə(r)]
it is here , in short , that everything is canvassed — everything that happens in our
它 是 这里 ， 在 短的 ， 那 一切 是 拉票 — 一切 那 发生 在 我们的

[set] ,
set ,
放 ，

简而言之，这里会讨论所有事情——我们剧组里发生的每一件事。

[ai] [miːn] , [mʌtʃ] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli]
I mean , much that never happens , and a great deal that could not possibly
我 意思是 , 很多 那 绝不 发生 , 和 一个 伟大的 交易 那 可以 不是 可能
['hæpən] .
happen .
发生 .

我的意思是，很多事情从未发生过，还有很多事情根本不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [klʌb] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [twɪl] [ə'feə(r)] .
It was at Our Club that I learned the particulars of the Van Twiller affair .
它 曾是 在 我们的 俱乐部 那 我 学习 这 细节 的 这 范 特威勒 事务 .

正是在我们的俱乐部里，我了解到了范·特维勒事件的详情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [klʌb] , [ðə; ði] [væn] [twɪl] [ə'feə(r)] ,
It was great entertainment to Our Club , the Van Twiller affair ,
它 曾是 伟大的 娱乐 到 我们的 俱乐部 , 这 范 特威勒 事务 ,

范·特维勒事件对我们俱乐部来说是一件非常有趣的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [θɪŋ] , [ai] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [væn] [twɪl] .
though it was rather a joyless thing , I fancy , for Van Twiller .
尽管 它 曾是 相当 一个 悄 事物 , 我 想要 , 为了 范 特威勒 .

不过，我想，对于范·特维勒来说，这应该是一件相当无趣的事情。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] ,
To understand the case fully ,
到 理解 这 案件 完全 ,

要全面了解案情，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [rælf] [væn] [twɪl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd]
it should be understood that Ralph Van Twiller is one of the proudest and
它 应该 是 理解 那 拉尔夫 范 特威勒 是 一 的 这 最引以为豪 和
[məʊst] ['sensətɪv] [men] ['lɪvɪŋ] .
most sensitive men living .
最多 敏感的 男人 活的 .

应该明白，拉尔夫·范·特威勒是当今世上最骄傲、最敏感的人之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['waʊtər] [væn] [twɪl] ,
He is a lineal descendant of Wouter Van Twiller ,
他 是 一个 线性 后裔 的 沃特 范 特威勒 ,

他是 Wouter Van Twiller 的直系后裔，

[ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [dʌtʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — ['niːuː] [ˌæmstə'dæm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
the famous old Dutch governor of New York — Nieuw Amsterdam , as it was
这 著名的 老的 荷兰语 州长 的 新的 约克 — 新 阿姆斯特丹 , 作为 它 曾是
[ðen] ;
then ;
然后 ;

纽约（当时称为新阿姆斯特丹）著名的荷兰老总督；

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['ædm(ə)rəlz] [ɔː(r)] ['dʒenərəlz] ,
his ancestors have always been burgomasters or admirals or generals ,
他的 祖先 有 总是 到过 市长 或者 海军上将 或者 将军们 ,

他的祖先一直都是市长、海军上将或将军。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɪsɪz] . [vænrensəlɪr] [væn] - [zændt][væn] [twɪl] [huːz]
and his mother is the Mrs . Vanrensselaer Van - zandt Van Twiller whose
和 他的 母亲 是 这 太太 . 范伦斯勒 范 - 赞特 范 特威勒 谁
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
magnificent place will be pointed out to you on the right bank of the Hudson ,
壮丽 地方 将要 是 尖 出去 到 你 在 这 正确的 银行 的 这 哈德逊 ,

他的母亲是范伦斯勒·范赞特·范特维勒夫人，我们会为您指出她位于哈德逊河右岸的宏伟宅邸。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] ['aɪdlˌwaɪld] .
as you pass up the historic river towards Idlewild .
作为 你 经过 向上 这 历史性 河 向 闲野 .

当你沿着历史悠久的河流向艾德尔怀尔德方向行进时。

[rælf] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
Ralph is about twenty - five years old .
拉尔夫 是 关于 二十 - 五 年 老的 .

拉尔夫大约二十五岁。

[bɜːθ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Birth made him a gentleman ,
出生 制成 他 一个 绅士 ,

出身使他成为一位绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði][əʊld]
and the rise of real estate — some of it in the family since the old
和 这 上升 的 真实的 财产 — 一些 的 它 在 这 家庭 自从 这 老的
['gʌvərnərz] [taɪm] — [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
governor's time — made him a millionaire .
州长的 时间 — 制成 他 一个 百万富翁 .

房地产的崛起——其中一些是老州长时期以来家族拥有的——使他成为了百万富翁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['feəri] [ðæt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ['ɔːlsəʊ] .
It was a kindly fairy that stepped in and made him a good fellow also .
它 曾是 一个 亲切地 仙女 那 步 在 和 制成 他 一个 好的 同伴 还 .

是一位善良的仙女出手相助，让他也变成了一个好人。

['fɔːtʃuːn] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fortune , I take it ,
财富 , 我 拿 它 ,

我想，这就是命运吧。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['dʒɒkənd] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [hɜː(r); hə(r)][gɪfts][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
was in her most jocund mood when she heaped her gifts in this fashion
曾是 在 她 最多 欢乐 情绪 什么时候 她 堆积如山 她 礼物 在 这 时尚
[ɒn][væn] [twɪl] ,
on Van Twiller ,
在 范 特威勒 ,

她心情无比愉悦，就这样把礼物堆在了范·特威勒身上。

[huː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , [wen] [ðɪs] [klaʊd] [bləʊz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
who was , and will be again , when this cloud blows over , the flower of
WHO 曾是 , 和 将要 是 再次 , 什么时候 这 云 打击 超过 , 这 花 的
['aʊə(r)] [klʌb] .
Our Club .
我们的 俱乐部 .

他过去是，将来也会是，当这片乌云散去之时，再次成为我们俱乐部的明日之星。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] " ['wɪspə(r)] " [ɪz] [nɒt] [tuː] [hɑːʃ]
About a year ago there came a whisper — if the word " whisper " is not too harsh
关于 一个 年 前 那里 来了 一个 耳语 — 如果 这 单词 " 耳语 " 是 不是 也 残酷的
[ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [breθ] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]
a term to apply to what seemed a mere breath floating gently through the
一个 学期 到 申请 到 什么 似乎 一个 仅仅 气息 漂浮的 轻轻地 通过 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] — [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [væn] [twɪl]
atmosphere of the billiard - room — imparting the intelligence that Van Twiller
气氛 的 这 台球 - 房间 — 传授 这 智力 那 范 特威勒
[wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
was in some kind of trouble .
曾是 在 一些 种类 的 麻烦 .

大约一年前，传来一个消息——如果用"消息"这个词来形容当时台球室里轻轻飘过的气息不算太刺耳的话——透露出范·特维勒遇到了一些麻烦。

[dʒʌst] [æz; əz] ['evribɒdi] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [skweə(r)] - [təʊd] [buːts] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ]
Just as everybody suddenly takes to wearing square - toed boots , or to drawing
只是 作为 大家 突然 需要 到 穿着 正方形 - 脚趾 靴子 , 或者 到 绘画
[hɪz; ɪz] - [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
his neckscarf through a ring ,
他的 - 通过 一个 戒指 ,

就像大家突然都开始穿方头靴，或者把领巾穿过一个圆环一样，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ə'griːmənt] ,
so it became all at once the fashion , without any preconcerted agreement ,
所以 它 成为 全部 在 一次 这 时尚 , 没有 任何 预先演奏 协议 ,

于是，在没有任何事先商定的情况下，它突然间就流行起来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [væn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['ʌndə(r)]
for everybody to speak of Van Twilier as a man in some way under
为了 大家 到 说话 的 范 - 作为 一个 男人 在 一些 方式 在下面
[ə; eɪ] [klaʊd] .
a cloud .
一个 云 .

大家都认为范·特维利尔是一个身负污点的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But what the cloud was , and how he got under it ,
但 什么 这 云 曾是 , 和 如何 他 得到 在下面 它 ,

但那朵云究竟是什么，以及他是如何进入云下的呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and why he did not get away from it ,
和 为什么 他 做过 不是 得到 离开 从 它 ,

以及他为什么没能摆脱困境。

[wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] .
were points that lifted themselves into the realm of pure conjecture .
是 积分 那 抬起 他们自己 进入 这 领域 的 纯的 推测 .

这些观点已经上升到了纯粹推测的范畴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
There was no man in the club with strong enough wing to his imagination
那里 曾是 不 男人 在 这 俱乐部 和 强的 足够的 翼 到 他的 想像力
[tuː; tə] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] .
to soar to the supposition that Van Twiller was embarrassed in money matters .
到 翱翔 到 这 假设 那 范 特威勒 曾是 尴尬的 在 钱 事情 .

俱乐部里没有人的想象力足够丰富，能够想到范·特维勒在金钱方面感到尴尬。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] ?
Was he in love ?
曾是 他 在 爱 ?

他恋爱了吗?

[ðæt] [ə'pɪəd] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði]
That appeared nearly as improbable ; for if he had been in love all the
那 出现 几乎 作为 不太可能 ; 为了 如果 他 有 到过 在 爱 全部 这
[wɜːld] — [ðæt] [ɪz] ,
world — that is ,
世界 — 那 是 ,

这似乎同样不太可能；因为如果他爱上了全世界——也就是说，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] — [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
perhaps a hundred first families — would have known all about it instantly .
也许 一个 百 第一的 家庭 — 会 有 已知 全部 关于 它 即刻 .

或许一百个第一家族——会立刻知道这件事。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , ” [sed] [də'leɪni] , ['lɑːfɪŋ] .
“ He has the symptoms , ” said Delaney , laughing .
“ 他 有 这 症状 , ” 说 德莱尼 , 笑 .

“他有这些症状，”德莱尼笑着说。

“ [ai][rɪ'membə(r)][wʌns] [wen] [dʒæk] ['hemɪŋ] “ —
“ I remember once when Jack Hemming “ —
“ 我 记住 一次 什么时候 杰克 海明 “ —

“我记得有一次，杰克·海明……”

“ [ned] ! ” [kraɪd] ['hemɪŋ] , “ [ai]['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] .
“ Ned ! ” cried Hemming , “ I protest against any allusion to that business .
“ 内德 ! ” 哭 海明 , “ 我 反对 反对 任何 典故 到 那 商业 .

“内德！”海明喊道，“我反对任何提及那件事的说法。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen] [væn] [twɪl] [hæd; həd] ['wɒndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,
” This was one night when Van Twiller had wandered into the club ,
” 这 曾是 一 夜晚 什么时候 范 特威勒 有 漫步 进入 这 俱乐部 ,

“那天晚上，范·特维勒漫步走进了俱乐部。”

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] ['æbsəntli] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɒndə] [aʊt]
turned over the magazines absently in the reading - room , and wandered out
转向 超过 这 杂志 心不在焉地 在 这 阅读 - 房间 , 和 漫步 出去
[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ten] [wɜːdz] .
again without speaking ten words .
再次 没有 请讲 十 字 .

在阅览室里，他心不在焉地翻阅着杂志，一句话也没说就走了出去。

[ðə; ði][məʊst] ['keələs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
The most careless eye would have remarked the great change that had come
这 最多 粗心 眼睛 会 有 评论 这 伟大的 改变 那 有 来
['əʊvə(r)][væn] [twɪl] .
over Van Twiller .
超过 范 特威勒 .

即使是最粗心的人也会注意到范·特维勒发生的巨大变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [wɪð] [diː] ['paɪstər] [ɔː(r)]['heɪzəlˌtaɪn] ,
Now and then he would play a game of billiards with De Peyster or Haseltine ,
现在 和 然后 他 会 玩 一个 游戏 的 台球 和 德 佩斯特 或者 哈塞尔廷 ,

他偶尔会和德佩斯特或哈塞尔廷打台球。

[ɔː(r)] [stɒp] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɪð] [əʊld] [dʊ'en] ;
or stop to chat a moment in the vestibule with old Duane ;
或者 停止 到 聊天 一个 片刻 在 这 前厅 和 老的 杜安 ;

或者停下来，在门厅里和老杜安聊一会儿；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] .
but he was an altered man .
但 他 曾是 一个 已修改 男人 .

但他已经判若两人。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sməʊkɪŋ]
When at the club , he was usually to be found in the small smoking
什么时候 在 这 俱乐部 , 他 曾是 通常 到 是 成立 在 这 小的 吸烟
- [ruːm] [ʌp] - [steəz] ,
- room up - stairs ,
- 房间 向上 - 楼梯 ,

在俱乐部的时候，他通常会待在楼上的小吸烟室里。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
seated on a fauteuil fast asleep , with the last number of The Nation in his
坐着 在 一个 扶手椅 快速地 睡着了 , 和 这 最后的 数字 的 这 国家 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他坐在扶手椅上睡着了，手里拿着最后一期的《国家》杂志。

[wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
Once , if you went to two or three places of an evening ,
一次 , 如果 你 去 到 二 或者 三 地方 的 一个 晚上 ,

曾经，如果你一个晚上去了两三个地方，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [væn] [twɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
you were certain to meet Van Twiller at them all .
你 是 肯定 到 见面 范 特威勒 在 他们 全部 .

你肯定会在所有这些活动中遇到范·特维勒。

[juː; jʊ]['seldəm] [met] [hɪm][ɪn][sə'saɪəti] [naʊ] .
You seldom met him in society now .
你 很少 遇见 他 在 社会 现在 .

如今你在社交场合很少见到他了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] ['wɪspə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] — [ə; eɪ]['wɪspə(r)][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən]['nʌmbə(r)]
By and by came whisper number two — a whisper more emphatic than number
经过 和 经过 来了 耳语 数字 二 — 一个 耳语 更多的 强调 比 数字
[wʌn] ,
one ,
一 ,

不久，第二个低语声传来——比第一个低语声更加响亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌn'treɪsəb(ə)l][tuː; tə]['eni]['tændʒəb(ə)l] ['maʊθpiːs] .
but still untraceable to any tangible mouthpiece .
但 仍然 无法追踪 到 任何 有形 喉舌 .

但仍然无法追溯到任何有形的吹嘴。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['wɪspə(r)] [sed] [ðæt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
This time the whisper said that Van Twiller was in love .
这 时间 这 耳语 说 那 范 特威勒 曾是 在 爱 .

这一次，窃窃私语说范·特维勒恋爱了。

[bʌt; bət] [wɪð] [huːm] ?
But with whom ?
但 和 谁 ?

但和谁一起？

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [væn] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst]
The list of possible Mrs . Van Twillers was carefully examined by experienced
这 列表 的 可能的 太太 . 范 斜纹布 曾是 小心 检查 经过 经验丰富的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

范·特威勒斯夫人的候选人名单经过经验丰富的人员仔细审查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['nɪkəbɒkə(r)] [neɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and a check placed against a fine old Knickerbocker name here and there ,
和 一个 查看 放置 反对 一个 美好的 老的 尼克博克 姓名 这里 和 那里 ,

偶尔还能看到一张以老牌尼克博克啤酒命名的支票。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
but nothing satisfactory arrived at .
但 没有什么 令人满意的 到达的 在 .

但最终并没有取得令人满意的结果。

[ðen] [ðæt] [seɪm] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] ,
Then that same still small voice of rumor ,
然后 那 相同的 仍然 小的 嗓音 的 谣言 ,

然后，那微弱的谣言声响起，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [stə'kɑːtəʊ] ['ʃɑːpnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now with an easily detected staccato sharpness to it ,
但 现在 和 一个 容易地 检测到 断奏 锐利度 到 它 ,

但现在却带有一种很容易察觉的断奏尖锐感，

[sed] [ðæt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] — [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] !
said that Van Twiller was in love — with an actress !
说 那 范 特威勒 曾是 在 爱 — 和 一个 演员 !

据说范·特维勒恋爱了——爱上了一个女演员！

[væn] [twɪl] ,
Van Twiller ,
范 特威勒 ,

范·特威勒

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði]
whom it had taken all these years and all this waste of raw material in the
谁 它 有 已采取 全部 这些 年 和 全部 这 浪费 的 生的 材料 在 这
[wei] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [rælf] [væn] [twɪl] ,
way of ancestors to bring to perfection — Ralph Van Twiller ,
方式 的 祖先 到 带来 到 完美 — 拉尔夫 范 特威勒 ,

这是先辈们花费了这么多年时间和大量原材料才将其完善的成果——拉尔夫·范·特威勒

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['waʊtər] ,
the net result and flower of his race , the descendant of Wouter ,
这 网 结果 和 花 的 他的 种族 , 这 后裔 的 沃特 ,

他是他这一族群的最终成果和精华，是沃特的后裔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [væn] - ['rɛnsəlɪər] [-] [væn] [twɪl] — [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] !
the son of Mrs . Van - rensselaer Vanzandt Van Twiller — in love with an actress !
这 儿子 的 太太 . 范 - 伦斯勒 范赞特 范 特威勒 — 在 爱 和 一个 演员 !

范·伦斯勒·范赞特·范·特威勒夫人的儿子——爱上了一位女演员！

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] — [ænd; ənd] [səʊ] ['evribɒdi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
That was too ridiculous to be believed — and so everybody believed it .
那 曾是 也 荒谬的 到 是 相信 — 和 所以 大家 相信 它 .

这事太荒谬了，简直令人难以置信——结果大家都信以为真了。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [ə'brʌptli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən]
Six or seven members of the club abruptly discovered in themselves an
六 或者 七 成员 的 这 俱乐部 突然 发现 在 他们自己 一个
[ˌʌnsə'spektɪd] ['leɪt(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] .
unsuspected latent passion for the histrionic art .
意想不到的 潜 热情 为了 这 戏剧化的 艺术 .

俱乐部的六七名成员突然发现自己对戏剧艺术有着意想不到的潜在热情。

[ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðeɪ] [stɔːm] [sək'sesɪvli] [ɔːl] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [ɪn] [taʊn] —
In squads of two or three they stormed successively all the theatres in town —
在 球队 的 二 或者 三 他们 暴风雨 依次 全部 这 剧院 在 镇 —
['buθs] ,
Booth's ,
展位 ,

他们两三人一组，接连攻占了城里所有的剧院——布斯剧院、

- , ['deɪliːz] [fɪfθ] ['ævənjuː] ([nɒt] [bɜːnt] [daʊn] [ðen]) , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] .
Wallack's , Daly's Fifth Avenue (not burnt down then) , and the Grand Opera House .
- , 戴利 第五 大街 (不是 烧焦的 向下 然后) , 和 这 盛大 歌剧 房子 .

沃拉克餐厅、戴利第五大道餐厅（当时尚未被烧毁）和大歌剧院。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃæbi] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] ,
Even the shabby homes of the drama over in the Bowery ,
甚至 这 破旧 房屋 的 这 戏剧 超过 在 这 鲍厄里 ,

就连鲍厄里街那部电视剧里那些破旧的房子，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] ['θespɪs] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['peɪpəz] ,
where the Germanic Thespis has not taken out his naturalization papers ,
在哪里 这 日耳曼 忒斯庇斯 有 不是 已采取 出去 他的 入籍 文件 ,
[ˌʌndə'went] ['rɪdʒɪd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
underwent rigid exploration .
经历了 死板的 勘探 .

日耳曼人忒斯庇斯尚未办理入籍手续，因此经历了严格的勘探。

[bʌt; bət][nəʊ] [kluː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][væn] - [mɪ'stɪəriəs] [ə'tætʃmənt] .
But no clue was found to Van Twiller's mysterious attachment .
但 不 线索 曾是 成立 到 范 - 神秘 依恋 .

但对于范·特维勒的神秘恋情，始终没有找到任何线索。

[ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] [buːf] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['waɪdɪst] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [prə'djuːst]
The opéra bouffe , which promised the widest field for investigation , produced
这 歌剧 布菲 , 哪个 承诺 这 最宽 场地 为了 调查 , 生产
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,
absolutely nothing ,
绝对地 没有什么 ,

原本被认为具有最广阔的研究领域，喜歌剧却一无所获。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [sə'spɪʃən] .
not even a crop of suspicions .
不是 甚至 一个 庄稼 的 怀疑 .

甚至连一丝怀疑都没有。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
One night , after several weeks of this ,
一 夜晚 , 后 一些 周 的 这 ,

几周后的一天晚上，

[də'leɪni] [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][væn] [twɪl] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɒks]
Delaney and I fancied that we caught sight of Van Twiller in the private box
德莱尼 和 我 幻想 那 我们 捕捉 视线 的 范 特威勒 在 这 私人的 盒子
[ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - [taʊn] ['θɪətə(r)] ,
of an up - town theatre ,
的 一个 向上 - 镇 剧院 ,

德莱尼和我感觉我们好像在城里一家剧院的包厢里看到了范·特威勒。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [trə'piːz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)]
where some thrilling trapeze performance was going on , which we did not care
在哪里 一些 惊险 空中飞人 表现 曾是 去 在 , 哪个 我们 做过 不是 关心
[tuː; tə][sɪt] [θruː] ;
to sit through ;
到 坐 通过 ;

当时那里正在进行一场惊险刺激的空中飞人表演，我们没兴趣看完；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmbədi] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hɪm] .
but we concluded afterwards that it was only somebody who looked like him .
但 我们 结束 然后 那 它 曾是 仅有的 某人 WHO 看起来 喜欢 他 .

但我们后来得出结论，那只是个长得像他的人。

[də'leɪni] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] .
Delaney , by the way , was unusually active in this search .
德莱尼 , 经过 这 方式 , 曾是 异常地 积极的 在 这 搜索 .

顺便一提，德莱尼在这次搜寻中异常积极。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][kwaɪt] [fə'geɪv] [væn] [twɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['mʌzlɪn] [də'leɪni] .
I dare say he never quite forgave Van Twiller for calling him Muslin Delaney .
我 敢 说 他 绝不 相当 原谅了 范 特威勒 为了 呼叫 他 细棉布 德莱尼 .

我敢说他永远也无法原谅范·特威勒叫他"穆斯林·德莱尼"。

[ned] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Ned is fond of ladies ' society , and that's a fact .
内德 是 喜爱 的 女士们 - 社会 , 和 那就是 一个 事实 .

内德喜欢和女士们交往，这是事实。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [væn] - [ɪnˌæmə'rɑːtə] [left] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə]
The Cimmerian darkness which surrounded Van Twiller's inamorata left us free to
这 西米里安人 黑暗 哪个 包围 范 - 伊纳莫拉塔 左边 我们 自由的 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'dʒektʃə] .
indulge in the wildest conjectures .
放纵 在 这 最狂野的 猜想 .

笼罩着范·特维勒情人的西米里亚黑暗让我们得以自由地进行最疯狂的猜想。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blæk] - [trest] [mel'pɒmɪni] , [wɪð] [bəʊl] [ænd; ənd]['dægə(r)] , [ɔː(r)] ['θelɪr] ,
Whether she was black - tressed Melpomene , with bowl and dagger , or Thalia ,
无论 她 曾是 黑色的 - 蓬松的 墨尔波墨涅 , 和 碗 和 匕首 , 或者 塔利亚 ,

无论是手持碗和匕首的黑发墨尔波墨涅，还是塔利亚，

[wɪð] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] , [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gest] [æt; ət] .
with the fair hair and the laughing face , was only to be guessed at .
和 这 公平的 头发 和 这 笑 脸 , 曾是 仅有的 到 是 猜对了 在 .

她有着金色的头发和笑脸，她的身份只能靠猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [kən'siːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
It was popularly conceded , however , that Van Twiller was on the point of
它 曾是 广为人知 承认 , 然而 , 那 范 特威勒 曾是 在 这 观点 的
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɛ'zæli.əns] .
forming a dreadful mésalliance .
成型 一个 可怕 婚姻联盟 .

然而，人们普遍认为，范·特维勒即将缔结一场可怕的婚姻联盟。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [klʌb] ['regjələli] .
Up to this period he had visited the club regularly .
向上 到 这 时期 他 有 到访 这 俱乐部 经常 .

在此之前，他经常光顾这家俱乐部。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Suddenly he ceased to appear .
突然 他 停止 到 出现 .

他突然不再出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ,
He was not to be seen on Fifth Avenue , or in the Central Park ,
他 曾是 不是 到 是 已见 在 第五 大街 , 或者 在 这 中央 公园 ,

人们既没有在第五大道上看到他，也没有在中央公园里看到他。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['friːkwənt, fri'kwent] .
or at the houses he generally frequented .
或者 在 这 房屋 他 一般来说 经常光顾 .

或者在他常去的那些房子里。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] — [ænd; ənd] ['maɪti] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ɒn] ['θɜːti] -
His chambers — and mighty comfortable chambers they were — on Thirty -
他的 房间 — 和 强大的 舒服的 房间 他们 是 — 在 三十 -
[fɔːθ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
fourth Street were deserted .
第四 街道 是 荒凉的 .

他在第三十四街的房间——那可是相当舒适的房间——空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He had dropped out of the world ,
他 有 掉落 出去 的 这 世界 ,

他已与世隔绝，

[ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːbɪt] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
shot like a bright particular star from his orbit in the heaven of the best
射击 喜欢 一个 明亮的 特别的 星星 从 他的 轨道 在 这 天堂 的 这 最好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

像一颗明亮的星星从他位于上流社会的轨道上射出一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] : —
The following conversation took place one night in the smoking - room : —
这 下列的 对话 采取 地方 一 夜晚 在 这 吸烟 - 房间 : —

以下对话发生在一天晚上吸烟室里：——

“ [wɛrz] [væn] [twɪl] ? ”
“ Where's Van Twiller ? ”
“ 在哪里? 范 特威勒 ? ”

“范·特威勒在哪儿？”

“ [huz] [siːn] [væn] [twɪl] ? ”
“ Who's seen Van Twiller ? ”
“ 谁是 已见 范 特威勒 ? ”

“谁见过范·特威勒？”

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][væn] [twɪl] ?
“ What has become of Van Twiller ?
“ 什么 有 变得 的 范 特威勒 ?

“范·特维勒现在怎么样了？”

" [də'leɪni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [riːd] — [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [bɪ'treɪd] [jʌŋ] ['fɜːkɪn] ['ɪntuː] [ik'skleim] ,
" Delaney picked up the Evening Post , and read — with a solemnity that betrayed young Firkins into exclaiming ,
" 德莱尼 挑选 向上 这 晚上 邮政 , 和 读 — 和 一个 严肃 那 背叛 年轻的 小桶 进入 惊呼 ,

德莱尼拿起《晚邮报》，读了起来——他那严肃的神情让年轻的菲尔金斯忍不住惊呼出声：

" [baɪ][dʒəʊv] , [naʊ] ! " —
" By Jove , now ! " —
" 经过 朱庇特 , 现在 ! " —

"天哪，现在！"

" ['mærid] , [ɒn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Married , on the 10th instant , by the Rev . Friar Laurence , at the residence of the bride's uncle ,
" 已婚 , 在 这 10th 立即的 , 经过 这 牧师 . 修士 劳伦斯 , 在 这 住宅 的 这 新娘的 叔叔 ,

"本月10日，由劳伦斯修士牧师在女方叔叔的住所主持婚礼，

['mɒntəgjuː] ['kæpjʊlət] , [ˌiː es 'kjuː] . , [mɪs] ['eɪdrɪen] [ˌel'iː] [kuː'vrɜːr] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rælf] [væn] [twɪl] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Montague Capulet , Esq . , Miss Adrienne Le Couvreur to Mr . Ralph Van Twiller , both of this city .
蒙塔古 卡普莱特 , 先生 . , 错过 艾德琳 乐 库弗勒 到 先生 . 拉尔夫 范 特威勒 , 两个都 的 这 城市 .

本市的 Montague Capulet 先生、Adrienne Le Couvreur 小姐和 Ralph Van Twiller 先生。

[nəʊ] [kɑːdz] . "
No cards . "
不 牌 . "

没有牌。

" [friː] [lɪst] [sə'spendɪd] , " [m'ɜːməd] [diː] ['paɪstər] .
" Free List suspended , " murmured De Peyster .
" 自由的 列表 暂停 , " 低声说道 德 佩斯特 .

"自由名单暂停了,"德佩斯特低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ['lɪvɪŋstən] ,
" It strikes me , " said Frank Livingstone ,
" 它 罢工 我 , " 说 坦率 利文斯顿 ,

"这让我感到震惊,"弗兰克·利文斯通说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
who had been ruffling the leaves of a magazine at the other end of the table ,
WHO 有 到过 褶皱 这 树叶 的 一个 杂志 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,

坐在桌子另一头的那个人一直在翻动杂志的页面。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːvə(r)] [ə'baʊt] [væn] [twɪl] . "
" that you fellows are in a great fever about Van Twiller . "
" 那 你 伙伴们 是 在 一个 伟大的 发烧 关于 范 特威勒 . "

"你们这些家伙对范·特威勒（Van Twiller）真是痴迷不已。"

" [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
" So we are . "
" 所以 我们 是 . "

"我们也是。"

“ [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɪmpli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . ”

“ Well , he has simply gone out of town . ”

“ 出色地 , 他 有 简单地 已消失 出去 的 镇 . ”

“他只是出城了。”

“ [weə(r)] ? ”

“ Where ? ”

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] . ”

“ Up to the old homestead on the Hudson . ”

“ 向上 到 这 老的 家园 在 这 哈德逊 . ”

“一直到哈德逊河畔的老宅。”

“ [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“ It's an odd time of year for a fellow to go into the country . ”

“ 它是 一个 奇怪的 时间 的 年 为了 一个 同伴 到 去 进入 这 国家 . ”

“对于一个人来说，这个时候进城确实有点奇怪。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['lɪvɪŋstən] .

“ He has gone to visit his mother , ” said Livingstone .

“ 他 有 已消失 到 访问 他的 母亲 , ” 说 利文斯顿 .

“他去看望他的母亲了,”利文斯通说。

“ [ɪn] ['februəri] ? ”

“ In February ? ”

“ 在 二月 ? ”

“二月份？ ”

“ [ai] [dɪd] [nt] [nəʊ] , [də'leɪni] ,

“ I did n't know , Delaney ,

“ 我 做过 不 知道 , 德莱尼 ,

“我不知道，德莱尼，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['stætʃuːt] [ɪn] [fɔːs] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

that there was any statute in force prohibiting a man from visiting his

那 那里 曾是 任何 法令 在 力量 禁止 一个 男人 从 访问 他的

['mʌðə(r)] [ɪn] ['februəri] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

mother in February if he wants to .

母亲 在 二月 如果 他 想要 到 .

是否有任何现行法规禁止男子在二月份探望他的母亲（如果他想的话）。

” [də'leɪni] [meɪd] [sʌm; səm] [lait] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)]

” Delaney made some light remark about the pleasure of communing with Nature

” 德莱尼 制成 一些 光 评论 关于 这 乐趣 的 沟通 和 自然

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with a cold in her head ,

和 一个 寒冷的 在 她 头 ,

“德莱尼感冒了，但她轻松地谈到与大自然交流的乐趣，尽管她当时头疼不已。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

and the topic was dropped .

和 这 话题 曾是 掉落 .

于是这个话题就此结束了。

['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [hænd] [ɪn] [glʌv] [wɪð] [væn] - ,

Livingstone was hand in glove with Van Twilier ,

利文斯顿 曾是 手 在 手套 和 范 - ,

利文斯顿与范·特维利尔关系密切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋstən] .
and if any man shared his confidence it was Livingstone .
和 如果 任何 男人 共享 他的 信心 它 曾是 利文斯顿 .

如果说有谁和他一样信任他，那就是利文斯顿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [raɪf] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,
He was aware of the gossip and speculation that had been rife in the club ,
他 曾是 意识到的 的 这 闲话 和 推测 那 有 到过 普遍存在 在 这 俱乐部 ,

他很清楚俱乐部里流传的各种流言蜚语和猜测。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
but he either was not at liberty or did not think it worth while to relieve our curiosity .
但 他 任何一个 曾是 不是 在 自由 或者 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 缓解 我们的 好奇心 .

但他要么没有自由，要么认为满足我们的好奇心不值得。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ;
In the course of a week or two it was reported that Van Twiller was going to Europe ;
在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 它 曾是 据报道 那 范 特威勒 曾是 去 到 欧洲 ;

在一两周内，就有报道称范·特维勒要去欧洲；

[ænd; ənd] [gəʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
and go he did .
和 去 他 做过 .

他真的去了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siθiə] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
A dozen of us went down to the Scythia to see him off .
一个 打 的 我们 去 向下 到 这 斯基泰 到 看 他 离开 .

我们一行十几个人到斯基泰去送他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [væn] [twɪl] [hæd; həd] [seɪld] .
It was refreshing to have something as positive as the fact that Van Twiller had sailed .
它 曾是 令人耳目一新 到 有 某物 作为 积极的 作为 这 事实 那 范 特威勒 有 航行 .

范·特维勒曾出海航行，这是一件令人振奋的好事。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [væn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
Shortly after Van Twiller's departure the whole thing came out .
不久 后 范 - 离开 这 所有的 事物 来了 出去 .

范·特维勒离开后不久，整件事就曝光了。

['weðə(r)] ['lɪvɪŋstən] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ,
Whether Livingstone found the secret too heavy a burden ,
无论 利文斯顿 成立 这 秘密 也 重的 一个 负担 ,

利文斯顿是否觉得这个秘密太过沉重？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
or whether it transpired through some indiscretion on the part of Mrs .
或者 无论 它 发生了 通过 一些 轻率 在 这 部分 的 太太 .
[vænrɛnsəlɪr] [-] [væn] [twɪl] ,
Vanrensselaer Vanzandt Van Twiller ,
范伦斯勒 范赞特 范 特威勒 ,

或者，这是否是由于范伦斯勒·范赞特·范·特威勒夫人的一些轻率行为而导致的？

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I cannot say ; but one evening the entire story was in the possession of
我 不能 说 ; 但 一 晚上 这 全部的 故事 曾是 在 这 拥有 的
[ðə; ði][klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

我无法断言；但有一天晚上，整个故事都落入了俱乐部手中。

[væn] [twɪl] [hæd; həd]['æktʃuəli] [biːn] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] — [nɒt][ɪn][æn; ən]['æktrəs] ,
Van Twiller had actually been very deeply interested — not in an actress ,
范 特威勒 有 实际上 到过 非常 深 感兴趣的 — 不是 在 一个 演员 ,

范·特维勒其实对某件事非常感兴趣——但不是对一位女演员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [wɔːk] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] — [ɪn]
for the legitimate drama was not her humble walk in life , but — in
为了 这 合法的 戏剧 曾是 不是 她 谦逊的 走 在 生活 , 但 — 在
[ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [zəbrɪski] ,
Mademoiselle Olympe Zabriski ,
小姐 奥林匹斯 扎布里斯基 ,

因为真正引人入胜的并非她卑微的人生经历，而是——在《奥林普·扎布里斯基小姐》中

[huːz] ['riːəli] ['perələs] [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
whose really perilous feats on the trapeze had astonished New York the year before ,
谁 真的 危险的 壮举 在 这 空中飞人 有 惊讶 新的 约克 这 年 前 ,

他在前一年在空中飞人表演的惊险特技震惊了纽约。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [də'leɪni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['wɔndə]
though they had failed to attract Delaney and me the night we wandered
尽管 他们 有 失败的 到 吸引 德莱尼 和 我 这 夜晚 我们 漫步
['ɪntuː][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv][væn] - ['mɪst(ə)ri] .
into the up - town theatre on the trail of Van Twiller's mystery .
进入 这 向上 - 镇 剧院 在 这 踪迹 的 范 - 神秘 .

虽然那天晚上我和德莱尼为了追寻范·特威勒的秘密，漫步走进了市中心的剧院，但他们并没有吸引到我们。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][væn] [twɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][baɪ][ə; eɪ]
That a man like Van Twiller should be fascinated even for an instant by a
那 一个 男人 喜欢 范 特威勒 应该 是 着迷 甚至 为了 一个 立即的 经过 一个
['kɒmən] ['sɜːkəs] - [gɜːl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ;
common circus - girl seems incredible ;
常见的 马戏团 - 女孩 似乎 极好的 ;

像范·特维勒这样的人竟然会被一个普通的马戏团女孩吸引，哪怕只是一瞬间，这似乎都令人难以置信；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .
but it is always the incredible thing that happens .
但 它 是 总是 这 极好的 事物 那 发生 .

但总会发生一些不可思议的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːkəs] - [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Besides , Mademoiselle Olympe was not a common circus - girl ; she was a
除了 , 小姐 奥林匹斯 曾是 不是 一个 常见的 马戏团 - 女孩 ; 她 曾是 一个
[məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] - ,
most daring and startling gymnaste ,
最多 大胆 和 令人震惊 - ,

此外，奥林普小姐并非普通的马戏团女孩；她是一位极其大胆、令人惊叹的体操运动员。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'deɪʃəs]
with a beauty and a grace of movement that gave to her audacious
和 一个 美丽 和 一个 优雅 的 移动 那 给予 到 她 大胆的
[pə'fɔːməns] ['ɔːlməʊst][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['pruːdəri] .
performance almost an air of prudery .
表现 几乎 一个 空气 的 伪善 .

她举手投足间散发着美丽与优雅，这使得她大胆的表演几乎带有一丝矜持的气息。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [dek'sterəti][ænd; ənd]['plaɪənt] [streŋθ] , [bəʊθ] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt]
Watching her wondrous dexterity and pliant strength , both exercised without
观看 她 奇妙的 灵巧 和 柔韧的 力量 , 两个都 锻炼 没有
[ə'pærənt] ['efət] ,
apparent effort ,
明显 努力 ,

看着她展现出的惊人灵巧和柔韧的力量，这一切都毫不费力，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðəʊz]
it seemed the most natural proceeding in the world that she should do those
它 似乎 这 最多 自然的 进行中 在 这 世界 那 她 应该 做 那些
[ʌn'pɑːdnəbl] [θɪŋz] .
unpardonable things .
不可饶恕的 事物 .

她做出那些不可饶恕的事情，似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['greɪsf(ə)l]['pɒstʃə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
She had a way of melting from one graceful posture into another ,
她 有 一个 方式 的 融化 从 一 优美 姿势 进入 其他 ,

她有一种神奇的本领，能从一种优雅的姿态自然过渡到另一种。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['fɪgəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsteri'ɒptɪkən] .
like the dissolving figures thrown from a stereopticon .
喜欢 这 溶解 数据 抛掷 从 一个 立体镜 .

就像从立体镜中抛出的逐渐消失的影像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , ['reɪdiənt] [ʃeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [mɪ'θɒlədʒi] ,
She was a lithe , radiant shape out of the Grecian mythology ,
她 曾是 一个 轻盈 , 辐射状 形状 出去 的 这 希腊 神话 ,

她身姿轻盈，光彩照人，宛如希腊神话中的女神。

[naʊ] [pɔɪzd] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæslaɪt] ,
now poised up there above the gaslights ,
现在 准备 向上 那里 多于 这 煤气灯 ,

现在它就架在煤气灯上方，

[ænd; ənd] [naʊ] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)][gɪlt] ['ærəʊ] .
and now gleaming through the air like a slender gilt arrow .
和 现在 闪闪发光 通过 这 空气 喜欢 一个 苗条 镀金 箭 .

现在它像一支纤细的镀金箭矢一样在空中闪耀。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][væn] [twɪl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
I am describing Mademoiselle Olympe as she appeared to Van Twiller on the first
我 是 描述 小姐 奥林匹斯 作为 她 出现 到 范 特威勒 在 这 第一的
[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] .
occasion when he strolled into the theatre where she was performing .
场合 什么时候 他 漫步 进入 这 剧院 在哪里 她 曾是 表演 .

我描述的是范·特维勒第一次走进剧院观看奥林普小姐演出时，她给范·特维勒留下的印象。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] (['meɪbi] [ʃiː; ʃi]
To me she was a girl of eighteen or twenty years of age (maybe she
到 我 她 曾是 一个 女孩 的 十八 或者 二十 年 的 年龄 (或许 她
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
was much older ,
曾是 很多 老 ,

在我看来，她是一个十八九岁的女孩（也许她年纪更大一些），

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['dɪstəns] [kiːp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [pə'petʃuəli] [jʌŋ]) , ['slaɪtli]
for pearl - powder and distance keep these people perpetually young) , slightly
为了 珍珠 - 粉末 和 距离 保持 这些 人们 永恒地 年轻的) , 轻微地
[bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [bɪlt] ,
but exquisitely built ,
但 精美绝伦 建造 ,

（珍珠粉和距离使这些人永葆青春），身材略显纤细但精致，

[wɪð] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] ; ['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
with sinews of silver wire ; rather pretty , perhaps , after a manner ,
和 肌腱 的 银 金属丝 ; 相当 漂亮的 , 也许 , 后 一个 方式 ,

用银丝织成；或许，从某种意义上来说，还挺漂亮的。

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [drɑːfts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn]
but showing plainly the effects of the exhaustive drafts she was making on
但 显示 显然 这 效果 的 这 详尽的 草稿 她 曾是 制作 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'tæləti] .
her physical vitality .
她 身体的 活力 .

但显然，她大量的草稿工作对她的身体机能产生了影响。

[naʊ] , [væn] [twɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] .
Now , Van Twiller was an enthusiast on the subject of calisthenics .
现在 , 范 特威勒 曾是 一个 爱好者 在 这 主题 的 徒手体操 .

范·特维勒是徒手健身的爱好者。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , " [væn] [twɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" If I had a daughter , " Van Twiller used to say ,
" 如果 我 有 一个 女儿 , " 范 特威勒 用过的 到 说 ,

"如果我有个女儿,"范·特维勒过去常说，

" [ai] [wʊd] [nt] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nʌnəri] ;
" I would n't send her to a boarding - school , or a nunnery ;
" 我 会 不 发送 她 到 一个 登机 - 学校 , 或者 一个 尼姑庵 ;

"我不会把她送到寄宿学校，也不会送到修道院；

[ai] - [diː] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [j'iəz] .
I ' d send her to a gymnasium for the first five years .
我 - d 发送 她 到 一个 健身房 为了 这 第一的 五 年 .

我会送她去体操馆五年。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [fɪ'ziːk] .
Our American women have no physique .
我们的 美国人 女性 有 不 体质 .

我们的美国女性没有健美的体格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪliz] , ['pælɪd] , ['prɪti] — [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] .
They are lilies , pallid , pretty — and perishable .
他们 是 百合花 , 苍白 , 漂亮的 — 和 易腐烂的 .

它们是百合花，苍白而美丽——但易凋谢。

[juː; jʊ] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['mæri] ?
You marry an American woman , and what do you marry ?
你 结婚 一个 美国人 女士 , 和 什么 做 你 结婚 ?

你娶了一个美国女人，你娶的是什么？

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .
A headache .
一个 头痛 .

头疼。

[lʊk] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] .
Look at English girls .
看 在 英语 女孩们 .

看看英国女孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [θruː] .
They are at least roses , and last the season through .
他们 是 在 至少 玫瑰 , 和 最后的 这 季节 通过 .

它们至少是玫瑰，而且能一直开到花期结束。

" ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,
" Walking home from the theatre that first night ,
" 步行 家 从 这 剧院 那 第一的 夜晚 ,

"第一晚看完戏回家的路上，

[ˌaɪ 'tiː] [flit] [θruː] [væn] - [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðɪs] [gɜːrlz] [set] [ɒv; əv] [nɜːvz]
it flitted through Van Twiller's mind that if he could give this girl's set of nerves
它 飞掠 通过 范 - 头脑 那 如果 他 可以 给 这 女孩们 放 的 神经
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [haɪ] - [bred] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [njuː] ,
and muscles to any one of the two hundred high - bred women he knew ,
和 肌肉 到 任何 一 的 这 二 百 高的 - 繁殖 女性 他 知道 ,

范·特维勒脑海中闪过一个念头：如果他能把这个女孩的神经和肌肉移植给他认识的两百位出身高贵的女性中的任何一位，

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] .
he would marry her on the spot and worship her forever .
他 会 结婚 她 在 这 点 和 崇拜 她 永远 .

他会当场娶她为妻，并永远崇拜她。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [ə'gen] .
The following evening he went to see Mademoiselle Olympe again .
这 下列的 晚上 他 去 到 看 小姐 奥林匹斯 再次 .

第二天晚上，他又去拜访了奥林普小姐。

" [ɔː'lɪmp] [zəbrɪski] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] — "
" Olympe Zabriski , " he soliloquized , as he sauntered through the lobby — "
" 奥林匹斯 扎布里斯基 , " 他 独白 , 作为 他 漫步 通过 这 大厅 — "
[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] !
what a queer name !
什么 一个 酷儿 姓名 !

"奥林佩·扎布里斯基，"他一边漫步穿过大厅一边自言自语道，"多么奇怪的名字啊！"

[ɔː'lɪmp] [ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [zəbrɪski] [ɪz] ['pɒlɪʃ] .
Olympe is French , and Zabriski is Polish .
奥林匹斯 是 法语 , 和 扎布里斯基 是 抛光 .

Olympe是法语，Zabriski是波兰语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒm] [diː] [gɛr] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['prɒbəbli] ['seərə]
It is her nom de guerre , of course ; her real name is probably Sarah
它 是 她 诺姆 德 战争 , 的 课程 ; 她 真实的 姓名 是 大概 莎拉
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

这当然是她的化名；她的真名很可能是莎拉·琼斯。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What kind of creature can she be in private life , I wonder ?
什么 种类 的 生物 能 她 是 在 私人的 生活 , 我 想知道 ?

我很好奇，她在私底下会是怎样一种人?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðæt] ['kɒstjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I wonder if she wears that costume all the time ,
我 想知道 如果 她 穿着 那 戏服 全部 这 时间 ,

我想知道她是不是一直都穿着那套衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] .
and if she springs to her meals from a horizontal bar .
和 如果 她 弹簧 到 她 餐 从 一个 水平的 酒吧 .

如果她从横杆上跳起来吃饭的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [rɒks] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] .
Of course she rocks the baby to sleep on the trapeze .
的 课程 她 岩石 这 婴儿 到 睡觉 在 这 空中飞人 .

她当然会在吊环上摇晃着哄宝宝入睡。

" [ænd; ənd][væn] [twɪl] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l] [də'mestɪk] ['tæbləʊz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [zəbrɪski] , [laɪk] [ðə; ði]['klevə(r)] ,
" And Van Twiller went on making comical domestic tableaux of Mademoiselle Zabriski , like the clever ,
" 和 范 特威勒 去 在 制作 滑稽 国内的 画作 的 小姐 扎布里斯基 , 喜欢 这 聪明的 ,

"范·特维勒继续创作关于扎布里斯基小姐的滑稽家庭场景，就像聪明的……"

[sə'tɪrɪkl] [dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .
satirical dog he was , until the curtain rose .
讽刺 狗 他 曾是 , 直到 这 窗帘 玫瑰 .

他原本是一条讽刺意味十足的狗，直到帷幕拉开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
This was on a Friday .
这 曾是 在 一个 星期五 .

这件事发生在星期五。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðæt] ,
There was a matinée the next day , and he attended that ,
那里 曾是 一个 午场 这 下一个 天 , 和 他 参加 那 ,

第二天有一场下午场电影，他也去看了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .
though he had secured a seat for the usual evening entertainment .
尽管 他 有 安全 一个 座位 为了 这 通常 晚上 娱乐 .

虽然他已经预定了晚上例行娱乐活动的座位。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][væn] - [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['evri] [naɪt] ,
Then it became a habit of Van Twiller's to drop into the theatre for half an hour or so every night ,
然后 它 成为 一个 习惯 的 范 - 到 降低 进入 这 剧院 为了 一半 一个 小时 或者 所以 每一个 夜晚 ,

后来，范·特维勒养成了每晚去剧院待上半小时左右的习惯。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəluːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .
to assist at the interlude , in which she appeared .
到 协助 在 这 插曲 , 在 哪个 她 出现 .

在插曲中担任助阵嘉宾，她也参与了演出。

[hiː; hi] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]
He cared only for her part of the programme , and timed his visits
他 关心 仅有的 为了 她 部分 的 这 程序 , 和 定时 他的 访问
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他只关心她参与的那个项目，并据此安排探访时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a surprise to himself when he reflected , one morning ,
它 曾是 一个 惊喜 到 他自己 什么时候 他 反映 , 一 早晨 ,

一天早晨，他回想起这件事，不禁感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [fɔː(r); fə(r)]
that he had not missed a single performance of Mademoiselle Olympe for
那 他 有 不是 错过 一个 单身的 表现 的 小姐 奥林匹斯 为了
['nɪəli] [tuː] [wiːks] .
nearly two weeks .
几乎 二 周 .

近两周以来，他一场《奥林匹亚小姐》的演出都没落下。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ” [sed] [væn] [twɪl] .
“ This will never do , ” said Van Twiller .
“ 这 将要 绝不 做 , ” 说 范 特威勒 .

“这绝对行不通，”范·特维勒说道。

“ [ɔː'lɪmp] ” — [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'lɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld]
“ Olympe ” — he called her Olympe , as if she were an old
“ 奥林匹斯 ” — 他 称为 她 奥林匹斯 , 作为 如果 她 是 一个 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他叫她奥林佩，就好像她是位老相识一样。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — “ [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
and so she might have been considered by that time — “ is a wonderful
和 所以 她 可能 有 到过 经过考虑的 经过 那 时间 — “ 是 一个 精彩的
['kriːtʃə(r)] ;
creature ;
生物 ;

因此，到那时她可能被认为是——“一个奇妙的生物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
but this will never do .
但 这 将要 绝不 做 .

但这永远行不通。

[væn] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Van , my boy , you must reform this altogether .
范 , 我的 男生 , 你 必须 改革 这 共 .

范，我的孩子，你必须彻底改革这件事。

” [bʌt; bət][hɑːf][pɑːst][naɪn] [ðæt] [naɪt] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːkɪstrə] [tʃeə(r)] ,
” But half past nine that night saw him in his accustomed orchestra chair ,
” 但 一半 过去的 九 那 夜晚 锯 他 在 他的 习惯 乐队 椅子 ,
但那天晚上九点半，他却坐在了他惯常的乐队座位上。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
and so on for another week .
和 所以 在 为了 其他 星期 .

如此持续了一周。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [liːdz] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz]

A habit leads a man so gently in the beginning that he does not perceive he is

一个 习惯 线索 一个 男人 所以 轻轻地 在 这 开始 那 他 做 不是 感知 他 是

[led] — [wɪð] [wɒt] ['sɪlkən] [θredz] [ænd; ənd] [daʊn] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['ævənjuːs][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm] !

led — with what silken threads and down what pleasant avenues it leads him !

引领 — 和 什么 丝 线程 和 向下 什么 令人愉快的 途径 它 线索 他 ！

习惯起初引导一个人如此温柔，以至于他自己都察觉不到自己被引导——它用多么丝滑的丝线，引领他走向多么美好的道路！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɒft] [sɪlk] [θredz] [bɪ'kʌm] ['aɪən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ævənjuːs]

By and by the soft silk threads become iron chains , and the pleasant avenues

经过 和 经过 这 柔软的 丝绸 线程 变得 铁 链条 ， 和 这 令人愉快的 途径

[ə'vɜːnəs] !

Avernus !

阿弗纳斯 ！

渐渐地，柔软的丝线变成了铁链，宜人的大道变成了阿弗纳斯！

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['entəd] ['ɪntuː][væn] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

Quite a new element had lately entered into Van Twiller's enjoyment of

相当 一个 新的 元素 有 最近 进入 进入 范 - 享受 的

[ˌmædəmwə'zel] - [ɪn'dʒiːniəs] [fiːts] — [ə; eɪ] ['veɪgli] [bɔːn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

Mademoiselle Olympe's ingenious feats — a vaguely born apprehension that she might

小姐 - 巧妙 壮举 — 一个 依稀 出生 忧虑 那 她 可能

[slɪp][frɒm; frəm] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [bɑː(r)] ;

slip from that swinging bar ;

滑 从 那 摇摆 酒吧 ；

最近，范·特维勒欣赏奥林普小姐的精湛技艺时，心中又多了一个全新的感受——他隐隐担心她可能会从那根摇摆的横杆上滑下来；

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [kɔːdz] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [snæp] ,

that one of the thin cords supporting it might snap ,

那 一 的 这 薄的 绳索 支持 它 可能 折断 ，

支撑它的细绳中可能有一根会断裂。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

and let her go headlong from the dizzy height .

和 让 她 去 一头扎 从 这 晕眩的 高度 .

让她从令人眩晕的高处一头栽下去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]

Now and then , for a terrible instant , he would imagine her lying a

现在 和 然后 ， 为了 一个 糟糕的 立即的 ， 他 会 想象 她 说谎 一个

['glɪtərɪŋ] ,

glittering ,

闪闪发光 ，

有时，在可怕的一瞬间，他会想象她躺在闪闪发光的地方，

['pælpɪteɪtɪŋ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] , [wɪð] [nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] !

palpitating heap at the foot - lights , with no color in her lips !

心悸 堆 在 这 脚 - 灯 ， 和 不 颜色 在 她 嘴唇 ！

她像一堆颤抖的肉体瘫倒在舞台前，嘴唇毫无血色！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪt] .

Sometimes it seemed as if the girl were tempting this kind of fate .

有时 它 似乎 作为 如果 这 女孩 是 诱人的 这 种类 的 命运 .

有时，这女孩似乎在故意招致这种命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] , ['bɪtə(r)][laɪf] ,

It was a hard , bitter life ,

它 曾是 一个 难的 ， 苦的 生活 ，

那是一种艰辛而痛苦的生活，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['mɪzəri] [æt; ət] [həʊm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪvn]
and nothing but poverty and sordid misery at home could have driven
和 没有什么 但 贫困 和 肮脏的 苦难 在 家 可以 有 驱动
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
her to it .
她 到 它 .

只有贫困和家中悲惨的境遇才能驱使她这样做。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sʌm; səm] [naɪt] , [baɪ] [dʒʌst] [ʌn'klæspɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] ?
What if she should end it all some night , by just unclasping that little hand ?
什么 如果 她 应该 结尾 它 全部 一些 夜晚 , 经过 只是 解开扣子 那 小的 手 ?

如果某个夜晚，她突然松开那只小手，结束了这一切呢？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [væn] [twɪl] [sæt] !
It looked so small and white from where Van Twiller sat !
它 看起来 所以 小的 和 白色的 从 在哪里 范 特威勒 卫星 !

从范·特维勒坐的位置看去，它看起来又小又白！

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] ['fæsɪneɪtɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɪm] ,
This frightful idea fascinated while it chilled him ,
这 可怕 主意 着迷 尽管 它 冷藏 他 ,

这个可怕的想法既让他着迷，又让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and helped to make it nearly impossible for him to keep away from
和 帮助 到 制作 它 几乎 不可能的 为了 他 到 保持 离开 从
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the theatre .
这 剧院 .

这使得他几乎不可能远离剧院。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɔː(r)]
In the beginning his attendance had not interfered with his social duties or
在 这 开始 他的 出席 有 不是 干扰 和 他的 社会的 职责 或者
['pleʒəz] ;
pleasures ;
快乐 ;

起初，他的出席并没有影响他的社交活动或娱乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]
but now he came to find it distasteful after dinner to do anything
但 现在 他 来了 到 寻找 它 令人厌恶的 后 晚餐 到 做 任何事物
[bʌt; bət] [riːd] ,
but read ,
但 读 ,

但现在他觉得晚饭后除了读书以外做任何事都索然无味。

[ɔː(r)] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ['eɪmləsli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .
or walk the streets aimlessly , until it was time to go to the play .
或者 走 这 街道 漫无目的地 , 直到 它 曾是 时间 到 去 到 这 玩 .

或者漫无目的地在街上闲逛，直到该去看戏的时间到了。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə]
When that was over , he was in no mood to go anywhere but to
什么时候 那 曾是 超过 , 他 曾是 在 不 情绪 到 去 任何地方 但 到
[hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] .
his rooms .
他的 房间 .

事情结束后，他只想回自己的房间，哪儿也不想去。

[səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ə'weɪ] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [hɔːnt] , [wɒz; wəz] [mɪst] ,
So he dropped away by insensible degrees from his habitual haunts , was missed ,
所以 他 掉落 离开 经过 麻木不仁 学位 从 他的 习惯性的 闹鬼的地方 , 曾是 错过 ,

于是，他渐渐淡出了往常常去的地方，人们开始想念他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
and began to be talked about at the club .
和 开始 到 是 谈话 关于 在 这 俱乐部 .

这件事开始在俱乐部里传开。

['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [stɔːlz] ,
Catching some intimation of this , he ventured no more in the orchestra stalls ,
捕捉 一些 暗示 的 这 , 他 冒险 不 更多的 在 这 乐队 摊位 ,

他察觉到这一点后，便不再冒险进入乐池区。

[bʌt; bət] ['ʃraʊdɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [də'leɪni] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
but shrouded himself behind the draperies of the private box in which Delaney and I thought we saw him on one occasion .
但 被遮蔽的 他自己 在后面 这 窗帘 的 这 私人的 盒子 在 哪个 德莱尼 和 我 想法 我们 锯 他 在 一 场合 .

但他却躲在了私人包厢的帷幔后面，我和德莱尼曾有一次以为我们在那里看到了他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pə'pleksɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [væn] [twɪl] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] .
I find it very perplexing to explain what Van Twiller was wholly unable to explain to himself .
我 寻找 它 非常 令人费解 到 解释 什么 范 特威勒 曾是 完全 无法 到 解释 到 他自己 .

我发现，要解释范·特维勒自己都完全无法解释的事情，实在是一件非常令人费解的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] .
He was not in love with Mademoiselle Olympe .
他 曾是 不是 在 爱 和 小姐 奥林匹斯 .

他并不爱奥林普小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
He had no wish to speak to her , or to hear her speak .
他 有 不 希望 到 说话 到 她 , 或者 到 听到 她 说话 .

他不想和她说话，也不想听她说话。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .
Nothing could have been easier , and nothing further from his desire , than to know her personally .
没有什么 可以 有 到过 更轻松 , 和 没有什么 更远 从 他的 欲望 , 比 到 知道 她 亲自 .

对他来说，没有什么比亲自认识她更容易的了，也没有什么比这更违背他的意愿的了。

[ə; eɪ][væn] [twɪl] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['fiːmeɪl] ['ækrəbæt] !
A Van Twiller personally acquainted with a strolling female acrobat !
一个 范 特威勒 亲自 熟人 和 一个 漫步 女性 杂技演员 !

一位范·特威勒先生与一位街头杂技女演员私交甚笃！

[gʊd] ['hevənz]
Good heavens
好的 天

我的天哪

[ai] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .
I That was something possible only with the discovery of perpetual motion .
我 那 曾是 某物 可能的 仅有的 和 这 发现 的 永久 运动 .

那只有在发现永动机之后才有可能实现。

['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['setɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [pɜːtʃ] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ]
Taken from her theatrical setting , from her lofty perch , so to say
已采取 从 她 戏剧 环境 , 从 她 高远 栖息 , 所以 到 说
, [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] - [bɑː(r)] ,
, on the trapeze - bar ,
, 在 这 空中飞人 - 酒吧 ,

她从舞台上，从她高高在上的位置，可以说，从空中飞人单杠上，被带离了舞台。

[ɔː'lɪmp] [zəbrɪski] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] ['evri] [ˌærɪstə'krætɪk]['faɪbə(r)][ɪn][væn] - ['bɒdi] .
Olympe Zabriski would have shocked every aristocratic fibre in Van Twiller's body .
奥林匹斯 扎布里斯基 会 有 震惊 每一个 贵族 纤维 在 范 - 身体 .

奥林普·扎布里斯基会让范·特维勒身上所有贵族气质的神经都感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [greɪs] [ænd; ənd][eɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was simply fascinated by her marvellous grace and élan , and the
他 曾是 简单地 着迷 经过 她 奇妙 优雅 和 埃兰 , 和 这
[mæg'netɪk] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
magnetic recklessness of the girl .
磁的 鲁莽 的 这 女孩 .

他完全被她优雅的气质、潇洒的风度和女孩身上那种极具魅力的无畏精神所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was very young in him and very weak , and no member of the
它 曾是 非常 年轻的 在 他 和 非常 虚弱的 , 和 不 成员 的 这
[sə'rəʊsɪs] ,
Sorosis ,
银屑病 ,

他当时身体非常年轻虚弱，而且不是索罗西斯会的成员。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] - [tə'geðə(r)] ,
or all the Sorosisters together ,
或者 全部 这 - 一起 ,

或者索罗斯姐妹全员，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ɒn][væn] [twɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm'self] .
could have been more severe on Van Twiller than he was on himself .
可以 有 到过 更多的 严重 在 范 特威勒 比 他 曾是 在 他自己 .

他本可以对范·特维勒比对自己更严厉一些。

[tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
To be weak , and to know it , is something of a punishment for
到 是 虚弱的 , 和 到 知道 它 , 是 某物 的 一个 惩罚 为了
[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
a proud man .
一个 自豪的 男人 .

对于一个骄傲的人来说，软弱并意识到这一点，是一种惩罚。

[væn] [twɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['regjələli] .
Van Twiller took his punishment , and went to the theatre , regularly .
范 特威勒 采取 他的 惩罚 , 和 去 到 这 剧院 , 经常 .

范·特维勒接受了惩罚，并且经常去剧院。

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , ” [hiː; hi] ['mediteit] , “ [ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ]
“ When her engagement comes to an end , ” he meditated , “ that will finish
“ 什么时候 她 订婚 来 到 一个 结尾 , ” 他 冥想 , “ 那 将要 结束
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

“等到她的婚约结束,”他沉思道,“这件事就到此为止了。”

” [ˌmædəmwə'zel] - [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” Mademoiselle Olympe's engagement finally did come to an end , and she
” 小姐 - 订婚 最后 做过 来 到 一个 结尾 , 和 她
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

”奥林普小姐的婚约最终还是结束了,她离开了。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] - [tʃest]
But her engagement had been highly beneficial to the treasury - chest
但 她 订婚 有 到过 高度 有利 到 这 财政部 - 胸部
[ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['θɪətə(r)] ,
of the up - town theatre ,
的 这 向上 - 镇 剧院 ,

但她的订婚对市中心剧院的财政收入大有裨益。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][væn] [twɪl] [kʊd; kəd][ɡet]['əʊvə(r)] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
and before Van Twiller could get over missing her she had returned
和 前 范 特威勒 可以 得到 超过 丢失的 她 她 有 返回
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['westən] [tʊə(r)] ,
from a short Western tour ,
从 一个 短的 西 旅游 ,

范·特维勒还没来得及从对她的思念中缓过来,她就结束了短暂的西部之旅回来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌriːə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndər'laɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] .
and her immediate reappearance was underlined on the play - bills .
和 她 即时 再次出现 曾是 下划线 在 这 玩 - 账单 .

她的立即再次出场在节目单上被特别强调。

[ɒn] [ə; eɪ] [ded] - [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][væn] - ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)]
On a dead - wall opposite the windows of Van Twiller's sleeping - room there
在 一个 死的 - 墙 对面的 这 视窗 的 范 - 睡眠 - 房间 那里
[ə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['nekrəʊmænsi] ,
appeared , as if by necromancy ,
出现 , 作为 如果 经过 死灵术 ,

在范·特维勒卧室窗户对面的一面死墙上,仿佛通过某种通灵术,出现了

[æn; ən] [ə'ɡresɪv] ['pəʊstə(r)] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [zəbrɪski] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɛtəz] [æt; ət] [liːst]
an aggressive poster with Mademoiselle Olympe Zabriski on it in letters at least
一个 挑衅的 海报 和 小姐 奥林匹斯 扎布里斯基 在 它 在 信件 在 至少
[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
a foot high .
一个 脚 高的 .

一张极具冲击力的海报,上面印着奥林佩·扎布里斯基小姐的头像,字体至少有一英尺高。

[ðɪs] [θɪŋ] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
This thing stared him in the face when he woke up , one morning .
这 事物 凝视 他 在 这 脸 什么时候 他 觉醒 向上 , 一 早晨 .

一天早晨醒来时,这东西赫然出现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪm] [ˌəʊvə'naɪt] , [ænd; ənd][left]
It gave him a sensation as if she had called on him overnight , and left
它 给予 他 一个 感觉 作为 如果 她 有 称为 在 他 过夜 , 和 左边
[hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .
her card .
她 卡片 .

这让他感觉好像她昨晚来过他家，留下了名片。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [θruː] [ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt]['pəʊstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk]
From time to time through the day he regarded that poster with a sardonic
从 时间 到 时间 通过 这 天 他 认为 那 海报 和 一个 讽刺的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他一天中时不时会用嘲讽的目光看着那张海报。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪtiləsli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] .
He had pitilessly resolved not to repeat the folly of the previous month .
他 有 无情地 已解决 不是 到 重复 这 蠢事 的 这 以前的 月 .

他毫不留情地下定决心，绝不再重蹈上个月的覆辙。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɒrəl] ['vɪktəri] [kɒst][hɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
To say that this moral victory cost him nothing would be to deprive it of
到 说 那 这 道德 胜利 成本 他 没有什么 会 是 到 剥夺 它 的
['merɪt] .
merit .
优点 .

如果说这场道德上的胜利对他来说没有付出任何代价，那就贬低了它的价值。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm] ['meni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌglz] .
It cost him many internal struggles .
它 成本 他 许多 内部的 斗争 .

这让他经历了许多内心的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
It is a fine thing to see a man seizing his temptation by the throat ,
它 是 一个 美好的 事物 到 看 一个 男人 抓住 他的 诱惑 经过 这 喉 ,

看到一个男人能够克制住自己的诱惑，真是一件好事。

[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
and wrestling with it , and trampling it under foot like St . Anthony .
和 摔角 和 它 , 和 践踏 它 在下面 脚 喜欢 英石 . 安东尼 .

与它搏斗，然后像圣安东尼一样把它踩在脚下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][væn] [twɪl] [wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
This was the spectacle Van Twiller was exhibiting to the angels .
这 曾是 这 奇观 范 特威勒 曾是 展出 到 这 天使 .

这就是范·特维勒向天使们展示的奇观。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] , [væn] [twɪl]
The evening Mademoiselle Olympe was to make her reappearance , Van Twiller
这 晚上 小姐 奥林匹斯 曾是 到 制作 她 再次出现 , 范 特威勒
, ['hævɪŋ] [daind][æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,
, having dined at the club ,
, 拥有 用餐 在 这 俱乐部 ,

奥林普小姐即将再次露面的当晚，范·特维勒在俱乐部用餐后，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [rɪ'tɜːnd]
and feeling more like himself than he had felt for weeks , returned
和 感觉 更多的 喜欢 他自己 比 他 有 毛毡 为了 周 , 返回
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
to his chamber ,
到 他的 房间 ,

他感觉自己比几周以来任何时候都更像自己了，于是回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and , putting on dressing - gown and slippers , piled up the greater portion of
和 , 推杆 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 堆积 向上 这 更大的 部分 的
[hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ə'baʊt] [hɪm] ,
his library about him ,
他的 图书馆 关于 他 ,

他穿上睡袍和拖鞋，把大部分藏书堆放在身边。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .
and fell to reading assiduously .
和 跌倒 到 阅读 勤勉地 .

于是他开始孜孜不倦地读书。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
There is nothing like a quiet evening at home with some slight intellectual
那里 是 没有什么 喜欢 一个 安静的 晚上 在 家 和 一些 轻微 知识分子
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

没有什么比在家享受一个安静的夜晚，做些轻松的脑力活动更惬意的了。

['ɑːftə(r)] [wʌnz] ['feðər] [hæv; həv] [biːn] [strəʊkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
after one's feathers have been stroked the wrong way .
后 一个人的 羽毛 有 到过 抚摸 这 错误的 方式 .

就像羽毛被错误地抚摸过一样。

[wen] [ðə; ði] ['laɪvli] [frentʃ] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] — [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt]
When the lively French clock on the mantel - piece — a base of malachite
什么时候 这 热闹 法语 钟 在 这 壁炉架 - 片 — 一个 根据 的 孔雀石
[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɒnz] ['mɜːkjəri] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [spred] ['greɪsfəli] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
surmounted by a flying bronze Mercury with its arms spread gracefully on the air ,
克服 经过 一个 飞行 青铜 汞 和 它是 武器 传播 优雅地 在 这 空气 ,

当壁炉架上那座生动的法国钟——孔雀石底座上矗立着一尊飞翔的青铜墨丘利像，双臂优雅地张开在空中——

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'məʊtli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ]
and not remotely suggestive of Mademoiselle Olympe in the act of executing
和 不是 远程 暗示性的 的 小姐 奥林匹斯 在 这 行为 的 执行
[hɜː(r); hə(r)] [grænd] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'piːz] — [wen] [ðə; ði] [klɒk] ,
her grand flight from the trapeze — when the clock ,
她 盛大 航班 从 这 空中飞人 — 什么时候 这 钟 ,

而且丝毫没有让人联想到奥林普小姐从空中飞人秋千上表演精彩飞行的场景——当时钟响起时，

[ai] [rɪ'piːt] , [strʌk] [naɪn] , [væn] - [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I repeat , struck nine , Van Twilier paid no attention to it .
我 重复 , 击 九 , 范 - 有薪酬的 不 注意力 到 它 .

我再说一遍，击中了九次，范·特维利尔却毫不在意。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
That was certainly a triumph .
那 曾是 当然 一个 胜利 .

那无疑是一次巨大的胜利。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['rendə(r)][væn] [twɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ai][kæn; kən] ,
I am anxious to render Van Twiller all the justice I can ,
我 是 焦虑的 到 使成为 范 特威勒 全部 这 正义 我 能 ,

我渴望尽我所能，为范·特维勒伸张正义。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] ['saʊndɪd]
at this point of the narrative , inasmuch as when the half hour sounded
在 这 观点 的 这 叙述 , 因此 作为 什么时候 这 一半 小时 听起来
['mjuːzɪkli] ,
musically ,
音乐上 ,

就叙事而言，就这半小时的时长而言，听起来颇具音乐性，

[laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] , [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)]
like a crystal ball dropping into a silver bowl , he rose from the chair
喜欢 一个 水晶 球 下降 进入 一个 银 碗 , 他 玫瑰 从 这 椅子
[ˌɔːtə'mætɪkli] ,
automatically ,
自动地 ,

他像水晶球落入银碗中一样，不由自主地从椅子上站了起来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] , [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
thrust his feet into his walking - shoes , threw his overcoat across his arm ,
推力 他的 脚 进入 他的 步行 - 鞋 , 扔 他的 大衣 穿过 他的 手臂 ,

他把脚塞进步行鞋里，把大衣搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后大步走出了房间。

[tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
To be weak and to scorn your weakness , and not to be able
到 是 虚弱的 和 到 轻蔑 你的 弱点 , 和 不是 到 是 有能力的
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
to conquer it ,
到 征服 它 ,

软弱，并鄙视自己的软弱，而且无法克服它。

[ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] ;
is , as has been said , a hard thing ;
是 , 作为 有 到过 说 , 一个 难的 事物 ;

正如前面所说，这是一件难事；

[ænd; ənd][ai][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt][væn] [twɪl] [faʊnd]
and I suspect it was not with unalloyed satisfaction that Van Twiller found
和 我 怀疑 它 曾是 不是 和 纯正的 满意 那 范 特威勒 成立
[hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][bɒks] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]
himself taking his seat in the back part of the private box night after night
他自己 采取 他的 座位 在 这 后退 部分 的 这 私人的 盒子 夜晚 后 夜晚
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] .
during the second engagement of Mademoiselle Olympe .
期间 这 第二 订婚 的 小姐 奥林匹斯 .

我怀疑，在《奥林普小姐》第二场演出期间，范·特维勒每晚都坐在私人包厢的后部，他心里一定并不十分满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] !
It was so easy not to stay away !
它 曾是 所以 简单的 不是 到 停留 离开 !

很难抵挡住诱惑！

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [væn] - [fə'tjuːɪti] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]
In this second edition of Van Twiller's fatuity , his case was even worse than
在 这 第二 版 的 范 - 昏庸 , 他的 案件 曾是 甚至 更糟 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

在范·特维勒的第二次愚蠢行为中，他的案子比以前更加糟糕。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'twiːn] ['brekfəst]
He not only thought of Olympo quite a number of times between breakfast
他 不是 仅有的 想法 的 - 相当 一个 数字 的 时代 之间 早餐
[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,
and dinner ,
和 晚餐 ,

他不仅在早餐和晚餐之间多次想起奥林匹亚，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪntəluːd] ['regjələli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
he not only attended the interlude regularly , but he began , in spite of
他 不是 仅有的 参加 这 插曲 经常 , 但 他 开始 , 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他不仅定期参加演出，而且不由自主地开始……

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
to occupy his leisure hours at night by dreaming of her .
到 占据 他的 闲暇 小时 在 夜晚 经过 做梦 的 她 .

他晚上闲暇时会梦见她，以此消磨时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [væn] [twɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
This was too much of a good thing , and Van Twiller regarded it so .
这 曾是 也 很多 的 一个 好的 事物 , 和 范 特威勒 认为 它 所以 .

这未免有些过犹不及，范·特维勒也这么认为。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [driːm] ,
Besides , the dream was always the same — a harrowing dream ,
除了 , 这 梦 曾是 总是 这 相同的 — 一个 令人痛心的 梦 ,

此外，梦境总是千篇一律——一个可怕的梦。

[ə; eɪ] [driːm] ['sɪŋgjələli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [væn] [twɪl] .
a dream singularly adapted to shattering the nerves of a man like Van Twiller .
一个 梦 单独地 改编 到 破碎 这 神经 的 一个 男人 喜欢 范 特威勒 .

一个专门用来摧毁像范·特维勒这样的人的神经的梦境。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ([wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
He would imagine himself seated at the theatre (with all the members of Our
他 会 想象 他自己 坐着 在 这 剧院 (和 全部 这 成员 的 我们的
[klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrkɛt]) ,
Club in the parquette) ,
俱乐部 在 这 镶木地板) ,

他会想象自己坐在剧院里（我们俱乐部的所有成员都坐在镶木地板上），

['wɒtʃɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp] [æz; əz] ['juːʒʊəl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [lɔːntʃ]
watching Mademoiselle Olympe as usual , when suddenly that young lady would launch
观看 小姐 奥林匹斯 作为 通常 , 什么时候 突然 那 年轻的 女士 会 发射
[hɜː'self] ['despərətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'piːz] ,
herself desperately from the trapeze ,
她自己 绝望地 从 这 空中飞人 ,

像往常一样看着奥林普小姐，突然，那位年轻女士绝望地从空中飞人秋千上跳了下来。

[ænd; ənd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ]['faɪəbrænd] [hɜːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['praɪvət][bɒks] .
and come flying through the air like a firebrand hurled at his private box .
和 来 飞行 通过 这 空气 喜欢 一个 火炬手 投掷 在 他的 私人的 盒子 .

像火把一样飞向他的私人包厢。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [kəʊld][drɒps] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Then the unfortunate man would wake up with cold drops standing on his forehead .
然后 这 不幸 男人 会 唤醒 向上 和 寒冷的 滴 常设 在 他的 前额 .

然后，这个不幸的人醒来时会发现额头上挂着冰冷的泪珠。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][væn] - [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊbə(r)]
There is one redeeming feature in this infatuation of Van Twiller's which the sober
那里 是 一 赎回 特征 在 这 痴情 的 范 - 哪个 这 清醒
['mɒrəlɪst] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [ðə; ði] [sə'riːn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]
moralist will love to look upon — the serene unconsciousness of the person who
道德家 将要 爱 到 看 之上 — 这 安详 无意识 的 这 人 WHO
[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
caused it .
导致 它 .

范·特维勒的这种迷恋中有一个值得称道的特点，冷静的道德家们会很乐意去看待——那就是造成这种迷恋的人的平静无知。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][roʊl] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ə'plɒm] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['sæləri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
She went through her rôle with admirable aplomb , drew her salary , it may
她 去 通过 她 角色 和 令人钦佩的 沉着冷静 , 画 她 薪水 , 它 可能
[biː; bi] [ə'sjuːmd] , ['pʌŋktʃuəli] ,
be assumed , punctually ,
是 假定 , 准时 ,

她出色地完成了自己的工作，而且可以推测，她也按时领取了薪水。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and appears from first to last to have been ignorant that there was
和 出现 从 第一的 到 最后的 到 有 到过 无知 那 那里 曾是
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sleɪv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] [prə'siːniəm] - [bɒks] .
a miserable slave wearing her chains nightly in the left - hand proscenium - box .
一个 悲惨的 奴隶 穿着 她 链条 每晚 在 这 左边 - 手 舞台口 - 盒子 .

从始至终，她似乎都不知道，在左侧舞台包厢里，每晚都有一位可怜的奴隶戴着锁链。

[ðæt] [væn] [twɪl] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['æktə(r)] ,
That Van Twiller , haunting the theatre with the persistency of an ex - actor ,
那 范 特威勒 , 令人难忘 这 剧院 和 这 持久性 的 一个 前任 - 演员 ,

范·特威勒，像个过气演员一样，执着地萦绕在剧院里。

['kɒndʌktid] [hɪm'self][səʊ] [dɪ'skriːtli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]
conducted himself so discreetly as not to draw the fire of Mademoiselle
实施 他自己 所以 谨慎地 作为 不是 到 画 这 火 的 小姐
- [bluː] [aɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [væn] [twɪl] ,
Olympe's blue eyes shows that Van Twiller ,
- 蓝色的 眼睛 演出 那 范 特威勒 ,

范·特维勒举止谨慎，不至于引起奥林普小姐湛蓝双眸的怒火，这表明他……

[haʊ'evə(r)] ['diːpli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] .
however deeply under a spell , was not in love .
然而 深 在下面 一个 拼写 , 曾是 不是 在 爱 .

然而，即便深深地被迷住了，也并非坠入爱河。

[ai] [seɪ] [ðɪs] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [væn] [twɪl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [væn] [twɪl] ,
I say this , though I think if Van Twiller had not been Van Twiller ,
我 说 这 , 尽管 我 思考 如果 范 特威勒 有 不是 到过 范 特威勒 ,

不过我这么说，我觉得如果范·特维勒不是范·特维勒，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['fæməli][ənd; ənd][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] ,
if he had been a man of no family and no position and no money ,
如果 他 有 到过 一个 男人 的 不 家庭 和 不 位置 和 不 钱 ,

如果他是一个没有家世、没有地位、没有钱的人，

[ɪf] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['pærɪs][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]
if New York had been Paris and Thirty - fourth Street a street in the Latin
如果 新的 约克 有 到过 巴黎 和 三十 - 第四 街道 一个 街道 在 这 拉丁
['kwɔːtə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Quarter — but it is useless to speculate on what might have happened .
四分之一 — 但 它 是 无用 到 推测 在 什么 可能 有 发生 .

如果纽约是巴黎，第三十四街是拉丁区的一条街道——但猜测可能发生的事情是没用的。

[wɒt] [dɪd] ['hæpən] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
What did happen is sufficient .
什么 做过 发生 是 充足的 .

已经发生的事情已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['sekənd] [ʌn'kɒnʃəs]
It happened , then , in the second week of Queen Olympe's second unconscious
它 发生 , 然后 , 在 这 第二 星期 的 女王 - 第二 无意识
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

事情发生在奥林普女王第二次昏迷统治的第二周。

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['wɪspə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
that an appalling Whisper floated up the Hudson ,
那 一个 令人震惊 耳语 漂浮 向上 这 哈德逊 ,

一股可怕的低语从哈德逊河中飘来，

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['spaɪtən] - [kriːk] [ænd; ənd][kəʊld] [sprɪŋ] ,
effected a landing at a point between Spuyten Duyvel Creek and Cold Spring ,
受影响 一个 降落 在 一个 观点 之间 斯普伊滕 - 溪 和 寒冷的 春天 ,

在斯普伊滕杜伊维尔溪和冷泉之间的某个地点成功着陆。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
and sought out a stately mansion of Dutch architecture standing on the bank
和 寻求 出去 一个 庄严 大厦 的 荷兰语 建筑学 常设 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

于是，他们找到了一座矗立在河岸边的、具有荷兰建筑风格的庄严宅邸。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['leɪdi] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]
The Whisper straightway informed the lady dwelling in this mansion that all was not
这 耳语 立刻 知情的 这 女士 住宅 在 这 大厦 那 全部 曾是 不是
[wel] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][væn] ;
well with the last of the Van Twillers ;
出色地 和 这 最后的 的 这 范 斜纹布 ;

低语者立即告知居住在这座宅邸中的女士，范·特威勒家族的最后一位成员情况不妙；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [i'streindʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
that he was gradually estranging himself from his peers ,
那 他 曾是 逐步地 疏远 他自己 从 他的 同龄人 ,

他逐渐与同龄人疏远了，

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən]
and wasting his nights in a play - house watching a misguided young woman
和 浪费 他的 夜晚 在 一个 玩 - 房子 观看 一个 错误的 年轻的 女士
['tɜːnɪŋ] [ˌʌn'meidənli] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [rəʊps] .
turning unmaidenly somersaults on a piece of wood attached to two ropes .
转弯 不贞洁地 空翻 在 一个 片 的 木头 随附的 到 二 绳索 .

他整夜泡在戏院里，观看一个误入歧途的年轻女子在一根系着两根绳子的木板上笨拙地翻跟头。

['mɪsɪz] . [vænrɛnsəlɪr] [-] [væn] [twɪl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə]
Mrs . Vanrensselaer Vanzandt Van Twiller came down to town by the next train to
太太 . 范伦斯勒 范赞特 范 特威勒 来了 向下 到 镇 经过 这 下一个 火车 到
[lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] .
look into this little matter .
看 进入 这 小的 事情 .

范伦斯勒·范赞特·范·特威勒夫人乘下一班火车来到镇上，调查这件小事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
She found the flower of the family taking an early breakfast , at 11 a . m .
她 成立 这 花 的 这 家庭 采取 一个 早期的 早餐 , 在 - 一个 . 米 .
,
,
,

上午11点，她发现家中的掌上明珠正在享用早午餐。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊzi] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] .
in his cosey apartments on Thirty - fourth Street .
在 他的 舒适的 公寓 在 三十 - 第四 街道 .

在他位于第三十四街的舒适公寓里。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] ['ruːmə(r)][hæd; həd]
With the least possible circumlocution she confronted him with what rumor had
和 这 至少 可能的 迂回表达 她 面对 他 和 什么 谣言 有
[rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ,
reported of his pursuits ,
据报道 的 他的 追求 ,

她用最简洁的方式，将有关他所作所为的传闻告诉了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
and was pleased , but not too much pleased ,
和 曾是 高兴 , 但 不是 也 很多 高兴 ,

他感到高兴，但也没高兴到极点。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel]
when he gave her an exact account of his relations with Mademoiselle
什么时候 他 给予 她 一个 精确的 帐户 的 他的 关系 和 小姐
[zəbrɪski] ,
Zabriski ,
扎布里斯基 ,

当他向她详细讲述了他与扎布里斯基小姐的关系时，

['naɪðə(r)] [kən'siːlɪŋ] [nɔː(r)] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
neither concealing nor qualifying anything .
两者都不 隐藏 也不 资格赛 任何事物 .

既不隐瞒也不限定任何内容。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
As a confession , it was unique , and might have been a great deal
作为 一个 忏悔 , 它 曾是 独特的 , 和 可能 有 到过 一个 伟大的 交易
[les] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
less entertaining .
较少的 娱乐 .

作为一份忏悔录，它很独特，但可能远没有现在这么有趣。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
Two or three times in the course of the narrative ,
二 或者 三 时代 在 这 课程 的 这 叙述 ,

在叙述过程中出现了两三次，

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
the matron had some difficulty in preserving the gravity of her countenance .
这 护士长 有 一些 困难 在 保存 这 重力 的 她 面容 .

女舍监很难保持神情严肃。

['ɑːftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
After meditating a few minutes ,
后 冥想 一个 很少 分钟 ,

冥想几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [væn] [twɪl] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] ,
she tapped Van Twiller softly on the arm with the tip of her parasol ,
她 轻敲 范 特威勒 轻轻 在 这 手臂 和 这 提示 的 她 阳伞 ,

她用阳伞尖轻轻拍了拍范·特维勒的手臂。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and invited him to return with her the next day up the Hudson and make a brief visit at the home of his ancestors .
和 受邀 他 到 返回 和 她 这 下一个 天 向上 这 哈德逊 和 制作 一个 简短的 访问 在 这 家 的 他的 祖先 .

她邀请他第二天和她一起沿哈德逊河而上，短暂拜访他的祖先故居。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊtwəd] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [dɪs'gʌst] .
He accepted the invitation with outward alacrity and inward disgust .
他 公认 这 邀请 和 向外 敏捷 和 向内 厌恶 .

他表面上欣然接受了邀请，内心却感到厌恶。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['leɪdi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,
When this was settled , and the worthy lady had withdrawn ,
什么时候 这 曾是 定居 , 和 这 值得 女士 有 撤回 ,

事情解决之后，那位贤淑的女士也离开了。

[væn] [twɪl] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] [bɔːl] , [blæk] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Van Twiller went directly to the establishment of Messrs Ball , Black , and Company ,
范 特威勒 去 直接地 到 这 建立 的 先生们 球 , 黑色的 , 和 公司 ,

范·特威勒直接前往巴尔、布莱克公司成立公司。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [teɪst] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['daɪmənd] ['breɪslət] [prə'kjʊərəbl] .
and selected , with unerring taste , the finest diamond bracelet procurable .
和 已选 , 和 毫无错误 品尝 , 这 最好的 钻石 手镯 可采购 .

并凭借敏锐的眼光，挑选了能买到的最好的钻石手镯。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
For his mother ?
为了 他的 母亲 ?

为了他的母亲？

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !
Dear me , no !
亲爱的 我 , 不 !

天哪，不！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz] .
She had the family jewels .
她 有 这 家庭 珠宝 .

她拥有家族珠宝。

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [væn] [twɪl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['breɪslət] .
I would not like to state the enormous sum Van Twiller paid for this bracelet .
我 会 不是 喜欢 到 状态 这 巨大的 和 范 特威勒 有薪酬的 为了 这 手镯 .

我不想透露范·特维勒为这条手镯支付的巨额款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv]['daɪəməndz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn]
It was such a clasp of diamonds as would have hastened the pulsation
它 曾是 这样的 一个 搭扣 的 钻石 作为 会 有 加快 这 脉动
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [rɪst] .
of a patrician wrist .
的 一个 贵族 手腕 .

这是一枚璀璨夺目的钻石表扣，足以让贵族的手腕怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [æz; əz] [prɪns] - [mait] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
It was such a bracelet as Prince Camaralzaman might have sent to the
它 曾是 这样的 一个 手镯 作为 王子 - 可能 有 发送 到 这
[ˌprɪn'ses] - ,
Princess Badoura ,
公主 - ,

那是一种卡马拉尔扎曼王子可能会送给巴杜拉公主的手镯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - — [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] .
and the Princess Badoura — might have been very glad to get .
和 这 公主 - — 可能 有 到过 非常 高兴的 到 得到 .

而巴杜拉公主——或许会非常高兴得到它。

[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt][lɪ'vænt; lə'vænt][mə'rɒkəʊ] [keɪs] , [weə(r)] [ðiːz] ['hæpi] ['dʒuːəlz][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðeɪ]
In the fragrant Levant morocco case , where these happy jewels lived when they
在 这 香 黎凡特 摩洛哥 案件 , 在哪里 这些 快乐的 珠宝 居住地 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
were at home ,
是 在 家 ,

在芬芳的黎凡特摩洛哥首饰盒里，这些珍贵的珠宝曾安放在那里。

[væn] [twɪl] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ,
Van Twiller thoughtfully placed his card ,
范 特威勒 深思熟虑 放置 他的 卡片 ,

范·特维勒若有所思地放下了他的名片。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] ['begɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'lɪmp]
on the back of which he had written a line begging Mademoiselle Olympe
在 这 后退 的 哪个 他 有 书面 一个 线 乞讨 小姐 奥林匹斯
[zəbrɪski] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['traɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['witnis]
Zabriski to accept the accompanying trifle from one who had witnessed
扎布里斯基 到 接受 这 随同 琐事 从 一 WHO 有 目击者
[hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
her graceful performances with interest and pleasure .
她 优美 表演 和 兴趣 和 乐趣 .

他在背面写了一行字，恳求奥林普·扎布里斯基小姐接受这份随附的小礼物，因为他曾饶有兴趣和愉快地观看过她优雅的表演。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ˌɪnkən'sɪdərətli] .
This was not done inconsiderately .
这 曾是 不是 完毕 不顾及他人感受 .

这并非不顾后果之举。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [maɪ][kɑːd] , [æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə]['eni]['leɪdi] ,

“ Of course I must enclose my card , as I would to any lady ,

“ 的 课程 我 必须 括 我的 卡片 , 作为 我 会 到 任何 女士 ,

“当然，我必须附上我的名片，就像我会给任何一位女士一样。”

” [væn] [twɪl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” Van Twiller had said to himself .

” 范 特威勒 有 说 到 他自己 .

”范·特威勒自言自语道。

“ [ə; eɪ][væn] [twɪl] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [raɪt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][nɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['prez(ə)nt] .

“ A Van Twiller can neither write an anonymous letter nor make an anonymous present .

“ 一个 范 特威勒 能 两者都不 写 一个 匿名的 信 也不 制作 一个 匿名的 展示 .

“范·特威勒既不能写匿名信，也不能送匿名礼物。”

” [blʌd] [in'teil] [ɪts] ['djuːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

” Blood entails its duties as well As its privileges .

” 血 包含 它是 职责 作为 出色地 作为 它是 特权 .

血缘既包含着责任，也包含着特权。

[ðə; ði]['kɑːskɪt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [væn] [twɪl] [felt] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The casket despatched to its destination , Van Twiller felt easier in his mind .

这 棺材 已派送 到 它是 目的地 , 范 特威勒 毛毡 更轻松 在 他的 头脑 .

棺材被送往目的地后，范·特维勒心里才感到轻松了一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pɑːst] ['hevɪli] .

He was under obligations to the girl for many an agreeable hour that might otherwise have passed heavily .

他 曾是 在下面 义务 到 这 女孩 为了 许多 一个 同意 小时 那 可能 否则 有 通过了 重度 .

他因为对那个女孩负有责任，而得以享受许多原本可能会沉重度过的愉快时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪns] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][væn] [twɪl] .

He had paid the debt , and he had paid it en prince , as became a Van Twiller .

他 有 有薪酬的 这 债务 , 和 他 有 有薪酬的 它 英文 王子 , 作为 成为 一个 范 特威勒 .

他偿还了债务，而且是以王子的身份偿还的，成为了范·特威勒家族的一员。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [æt; ət] - ,

He spent the rest of the day in looking at some pictures at Goupil's ,

他 花费 这 休息 的 这 天 在 寻找 在 一些 图片 在 - ,

他剩下的时间都在古皮尔的画廊里看画。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

and at the club , and in making a few purchases for his trip up the Hudson .

和 在 这 俱乐部 , 和 在 制作 一个 很少 购买 为了 他的 旅行 向上 这 哈德逊 .

在俱乐部里，他还为他沿哈德逊河而上的旅行买了一些东西。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'triːt] [keɪm] ['əʊvə(r)]
A consciousness that this trip up the Hudson was a disorderly retreat came over
一个 意识 那 这 旅行 向上 这 哈德逊 曾是 一个 乱 撤退 来了 超过
[hɪm] [ʌn'plezntli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
him unpleasantly at intervals .
他 令人不快的 在 间隔 .

他时不时会不自觉地意识到，这次沿哈德逊河而上的旅行是一次混乱的撤退。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn]
When he returned to his rooms late at night , he found a note lying on
什么时候 他 返回 到 他的 房间 晚的 在 夜晚 , 他 成立 一个 笔记 说谎 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
the writing - table .
这 写作 - 桌子 .

一天深夜，他回到房间时，发现书桌上放着一张纸条。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " — — — ['θɪətə(r)] " [stæmpt] [ɪn] ['kɑːmaɪn]
He started as his eye caught the words " — — — Theatre " stamped in carmine
他 开始 作为 他的 眼睛 捕捉 这 字 " — — — 剧院 " 盖章 在 胭脂红
['lɛtəz] [ɒn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] .
letters on one corner of the envelope .
信件 在 一 角落 的 这 信封 .

他的目光落在信封一角用深红色字体印着的"——剧院"字样上，顿时愣住了。

[væn] [twɪl] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Van Twiller broke the seal with trembling fingers .
范 特威勒 打破 这 海豹 和 发抖 手指 .

范·特维勒颤抖着手指撕开了封条。

[naʊ] , [ðɪs] [nəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] , [huː]
Now , this note some time afterwards fell into the hands of Livingstone , who
现在 , 这 笔记 一些 时间 然后 跌倒 进入 这 双手 的 利文斯顿 , WHO
[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,
showed it to Stuyvesant ,
显示 它 到 史岱文森 ,

后来，这张纸条落入了利文斯顿手中，他又把它拿给斯图伊弗桑特看。

[huː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [də'leɪni] , [huː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
who showed it to Delaney , who showed it to me ,
WHO 显示 它 到 德莱尼 , WHO 显示 它 到 我 ,

谁给德莱尼看过，谁又给我看过？

[ænd; ənd] [ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and I copied it as a literary curiosity .
和 我 复制 它 作为 一个 文学 好奇心 .

我出于对文学的好奇心把它抄了下来。

[ðə; ði] [nəʊt] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The note ran as follows : —
这 笔记 跑 作为 跟随 : —

纸条内容如下：——

['mɪstə(r)] . [væn] [twɪl] ,
Mr . Van Twiller ,
先生 . 范 特威勒 ,

范·特威勒先生

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['vɛri] ['greɪtfʊl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - .
Dear SiR — i am verry greatfull to you for that Bracelett .
亲爱的 先生 — 我 是 非常 感激不尽 到 你 为了 那 - .

亲爱的SiR——我非常感谢您送我的那条手链。

[ˌaɪ ˈtiː]
it
它

它

[kʌm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ɛn aɪ si][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
come just in the nic of time for me .
来 只是 在 这 尼克 的 时间 为了 我 .

对我来说，你来得正是时候。

[ðə; ði] [ˌmædəmwəˈzel]
The Mademoiselle
这 小姐

小姐

[zəbrɪski] - [ɪz] [əˈbaʊt] [plæd] [aʊt] .
Zabriski dodg is about Plaid out .
扎布里斯基 - 是 关于 格子呢 出去 .

Zabriski dodg 即将出局。

[maɪ] [bɪəd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]
my beard is getting to
我的 胡须 是 获得 到

我的胡子越来越长了

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
much for me .
很多 为了 我 .

对我来说意义重大。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [mʌstæʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm]
i shall have to grow a mustash and take to some
我 将 有 到 生长 一个 胡须 和 拿 到 一些

我得留胡子，然后去......

[ˈʌðə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ˈbɪzɪnɪs] , [ai][dəʊnt][nəʊ] [wɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [let][juː; jʊ]
other line of busyness , I dont no what now , but will let you
其他 线 的 繁忙 , 我 不 不 什么 现在 , 但 将要 让 你

另一条繁忙的路线，我现在也不知道是什么，但会让你知道的。

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [bæd] [ɪf] [ai] [sel] [ðæt] - .
You wont feel bad if i sell that Bracelett .
你 惯于 感觉 坏的 如果 我 卖 那 - .

如果我卖掉那条手链，你不会感到难过的。

[ai][hæv; həv] [siːn]
i have seen
我 有 已见

我见过

[ˈeɪbrəˌhæmz] [mɒs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] .
Abrahams Moss and he says he will do the square thing .
亚伯拉罕 苔藓 和 他 说道 他 将要 做 这 正方形 事物 .

亚伯拉罕·莫斯说他会做规矩的事。

[pliːz]
Pleas
请

请

[ˌæk'sɛp][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] ['bjuːtəfəl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] .
accep my thanks for youre Beautifull and Unexpected present .
接受 我的 谢谢 为了 你是 美丽 和 意外 展示 .

非常感谢你送的这份美丽而又出乎意料的礼物。

[jʊr; jər] [rɪ'spɛktfʊl] ['sɜːrvənt] ,
Youre respectfull servent ,
你是 尊重 仆人 ,

你是一位恭敬的仆人，

[tʃɑːlz] - [wɔːltərz] .
Charles Montmorenci Walters .
查尔斯 - 沃尔特斯 .

查尔斯·蒙莫伦西·沃尔特斯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [væn] [twɪl] ['naɪðə(r)] [ɪk'sprest] [nɔː(r)] [felt] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
The next day Van Twiller neither expressed nor felt any unwillingness to spend a
这 下一个 天 范 特威勒 两者都不 表达 也不 毛毡 任何 不情愿 到 花费 一个
[fjuː] [wiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] .
few weeks with his mother at the old homestead .
很少 周 和 他的 母亲 在 这 老的 家园 .

第二天，范·特维勒既没有表达也没有感到任何不愿意在老宅和母亲一起待上几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] .
And then he went abroad .
和 然后 他 去 国外 .

然后他就出国了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神